



# LA BASKONIA

Segunda época

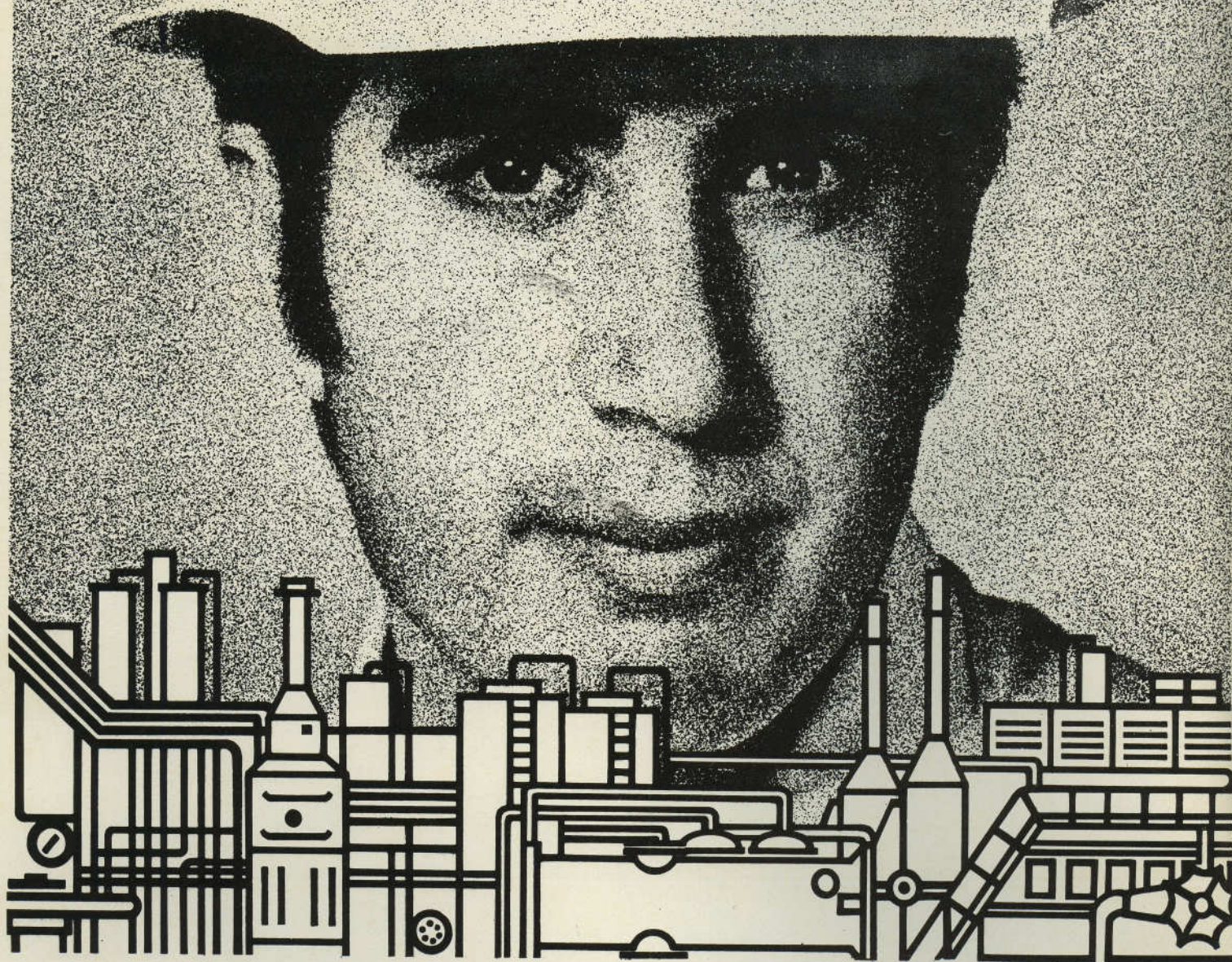
Año 1 - N° 1678/79 . LA REVISTA ILUSTRADA MAS ANTIGUA DE SUDAMERICA



LA IGLESIA  
EN EL  
PAIS BASKO

CORO LAGUN  
ONAK: 40 AÑOS

LAS ELECCIONES, EN EUZKADI



# El ser humano.

Cuando Ud. piensa en "petroquímica",  
seguramente piensa  
en una industria compleja,  
con sus torres, sus compresores,  
sus motores, hornos y demás equipos.  
Y Ud. tiene razón.

Pero de nada serviría toda la  
técnica si detrás de ella  
no estuviera el hombre.  
Con su espíritu creador.

Con su poder de decisión y su ahinco  
puestos al servicio de la comunidad.



IPAKO S.A.  
CERRITO 866 - TEL. 45-4001/9



## DIRECTOR

Julio Goyén Aguado

## CONSEJO ASESOR

Iñaki de Arza y Bernaola  
Dr. Manuel de Irujo y Olo  
Dr. Andrés María de Irujo y Olo  
Coronel (R) Carlos María Zavalla  
Guillermo A. Rusconi de Echeverría

## SECRETARIO DE REDACCION

Norberto J. Landeyro de Andicoechea

## COLABORADORES

R. P. Iñaki de Azpiazu  
Dr. Dick Edgar Ibarra Grasso  
R.P. José I. Tellechea Idígoras  
Andoni de Astigarraga  
R. P. Txomin Jaka Kortejarena  
Jesús de Zabala  
R. P. José Miguel de Barandiarán  
Dr. Luis Beltrán Sola  
Ernesto Cabrejo  
Pedro María de Irujo y Olo  
Ramiro Larrañaga  
Dr. Enrique de Gandía  
Juan Garmendia Elosegui  
Dr. Andrés María de Irujo y Olo  
Alfredo J. Otárola  
Ing. Pedro María de Aranoa  
Segundo de Galarza  
Andoni de Arza  
R. P. Juan E. Beiza  
Dr. Jorge G. C. Zenarruza  
Juan L. Cruzalegui

## PUBLICIDAD

Guillermo A. Rusconi de Echeverría  
Joaquín Andrés Arza de Aguirre  
Xabier Iñaki de Arza Blanco

## FOTOGRAFIA

Agencia O.P.E.

## ARTE Y DIAGRAMACION

Jorge H. Cavoti de la Hera

## IMPRESION

Artes Gráficas Sebastián de Amorrortu  
S.A.I.C.

## FOCOMPOSICION

Fotocomposición Argentina S.R.L.

## IMPRESION TAPA

Mariano Mas

## FOTOCROMOS

Pedro Mallona

## DISTRIBUCION

Capital y Gran Buenos Aires: José Ayerbe.  
Ministro Brin 448 - Capital.

# NABARRA ES EUZKADI

Las autoridades del Gobierno español, intentaron, realizan y harán lo posible, por presentar al pueblo nabarro como de origen racial castellano. Nada más descabellado y absurdo, especialmente en estos tiempos en que los medios de comunicación —diarios, revistas, libros, cine, televisión o teatro— nos ayudan a determinar más ampliamente a los ciudadanos (de diferentes razas), pertenecientes a naciones tan dispares en idioma y raza, como pueden serlo chinos, rusos, esquimales, africanos o judíos.

No haremos alusión a ninguna cita histórica, por sobradamente conocidas, pero sí invitaremos a reflexionar sobre la toponimia nabarra, en todos los órdenes: los nombres de sus montes, ríos, ermitas, castillos, iglesias, pueblos, ciudades, valles, cuevas, cavernas, simas, montañas, bosques, etc. etc. Y en lo que se refiere a los apellidos de sus habitantes, es tan amplia y tan variada la raíz eskalduna, que sería difícil rebatir tan cristalino y efectivo argumento.

Claro que debe ser difícil aceptar por parte del Rey, del Presidente del Gobierno y de las Fuerzas Armadas españolas, la pérdida de un baluarte como el nabarro, tanto por el aporte económico al erario central madrileño (unos 1.000 millones de dólares anuales), como por la hidalguía y consenso cualitativo de la mayoría del pueblo nabarro.

Pero la cultura va llegando, aún a pueblos tan pequeños como Beire o Pitillas, y esa educación universal penetra en los cerebros sanos de los antiguos basko-nabarras, y gradualmente los hará libres. Ellos solos analizarán su ascendencia y determinarán que sus orígenes son baskos, tanto o más que bizkaínos o laburdinos. Porque lo basko es superior a toda doctrina, ya que sus costumbres y usos milenarios, son una Filosofía *única* en el mundo, que excluye la violencia, y estamos seguros que su propagación entre otros pueblos, haría mucho bien a los hombres de este planeta tierra.

La grandeza olvidada resurgirá y la unión entre hermanos superará las ideas retrógradas, que han invadido al mundo. El pueblo basko es un credo superior. Su lengua, la matriz, y su antigüedad, "NO DATA".

Un recuerdo y saludo especial a los abertzales nabarras, de vuestros paisanos, que viven en libertad plena en la tierra de San Martín.

LA DIRECCION



La jerarquía católica en el País Basko, ha salido a la consideración ante manifestaciones contrarias a su postura: El sentido cristiano y hondamente humanista de LA BASKONIA, está reflejado de la primera a la última página.

(FOTO ANDY PRUNA)

## PRECIO DEL EJEMPLAR

\$ 2.000.- Números atrasados: \$ 2.500.-Las notas firmadas con nombres o seudónimos, son de exclusiva responsabilidad de sus autores y no reflejan necesariamente la opinión de la revista.

Enero-Febrero de 1979

Correo Argentino - Central (b)

Franqueo Pagado: Concesión N° 801

Tarifa Reducida: Concesión N° 3263

Título N° 791.926/78 (clase 18) de Marcas y Patentes. Material amparado por el Registro Nacional de la Propiedad Intelectual N° 1.432.700

Es una publicación mensual de Editorial LA BASKONIA.

Prohibida su reproducción parcial o total.

Oficinas de Dirección, Redacción, Administración y Publicidad: Av. de Mayo 651 - 1° - Of. 7 - Tel 30-3210 y 33-6798 - 1084 BUENOS AIRES - ARGENTINA.

## PAG. 6

El editorial político sobre la política en Euzkadi al momento, con la firma de Napartarra Bat, nuestro colaborador, con temas apasionantes sobre los últimos acontecimientos que sacuden a la opinión pública.

\* \* \*

## PAG. 8

Las elecciones en la Península, con todos los resultados, los electos, las posibilidades futuras y la proximidad de las municipales. La máxima actualidad para LA BASKONIA, que siguió el proceso paso a paso. Apasionante para conocerlo. Es parte de la historia de nuestro pueblo. Las nuevas tendencias, los fracasos, los repuntes. Todo, con muchas páginas para los lectores.

\* \* \*

## PAG. 17

## PAG. 19

La posición de la Iglesia en el País Basko ante la violencia está expuesta en dos documentos apasionantes: uno oficial, de los Episcopados baskos, y otro con la firma de nuestro colaborador y amigo, Aitá Iñaki de Azpiazu, quien analiza los pormenores del tema, controvertido, polémico. Un enfoque veraz y esclarecedor sobre la actuación de la jerarquía católica.

\* \* \*

## PAG. 28

Una interesante colaboración sobre el juramento de los Fueros, con la lista completa de todos los Señores, Reyes y Reinas que los juraron.

\* \* \*

## PAG. 30

El 40° aniversario de la fundación del CORO LAGUN ONAK no podía faltar de nuestras páginas. Rendimos un merecido homenaje a los hombres que permitieron que la música baska llegara a todos y que la prestigiaron de tal manera, hasta constituir una de las agrapaciones corales más importantes del país. ¡Y con nombre basko! LAGUN ONAK (Buenos Amigos). También entrevistamos a su Presidente, don Segundo de Galarza, un personaje excepcional, poco conocido en algunas facetas y de gran prestigio dentro de la colectividad argentino-baska.

\* \* \*

## PAG. 34

LA BASKONIA entrevistó al Presidente del Centro Laurak Bat, Dr. Kelmén Muro Ormaechea. Junto a él, analizamos la marcha del Decano de los Centros Baskos de América, su presente y su futuro, así como el de la colectividad.

\* \* \*

## PAG. 48

La actividad deportiva de 1978 todavía de para hablar y decir un poco más. Un breve resumen aclara aún más el panorama que ya trazamos en números anteriores.

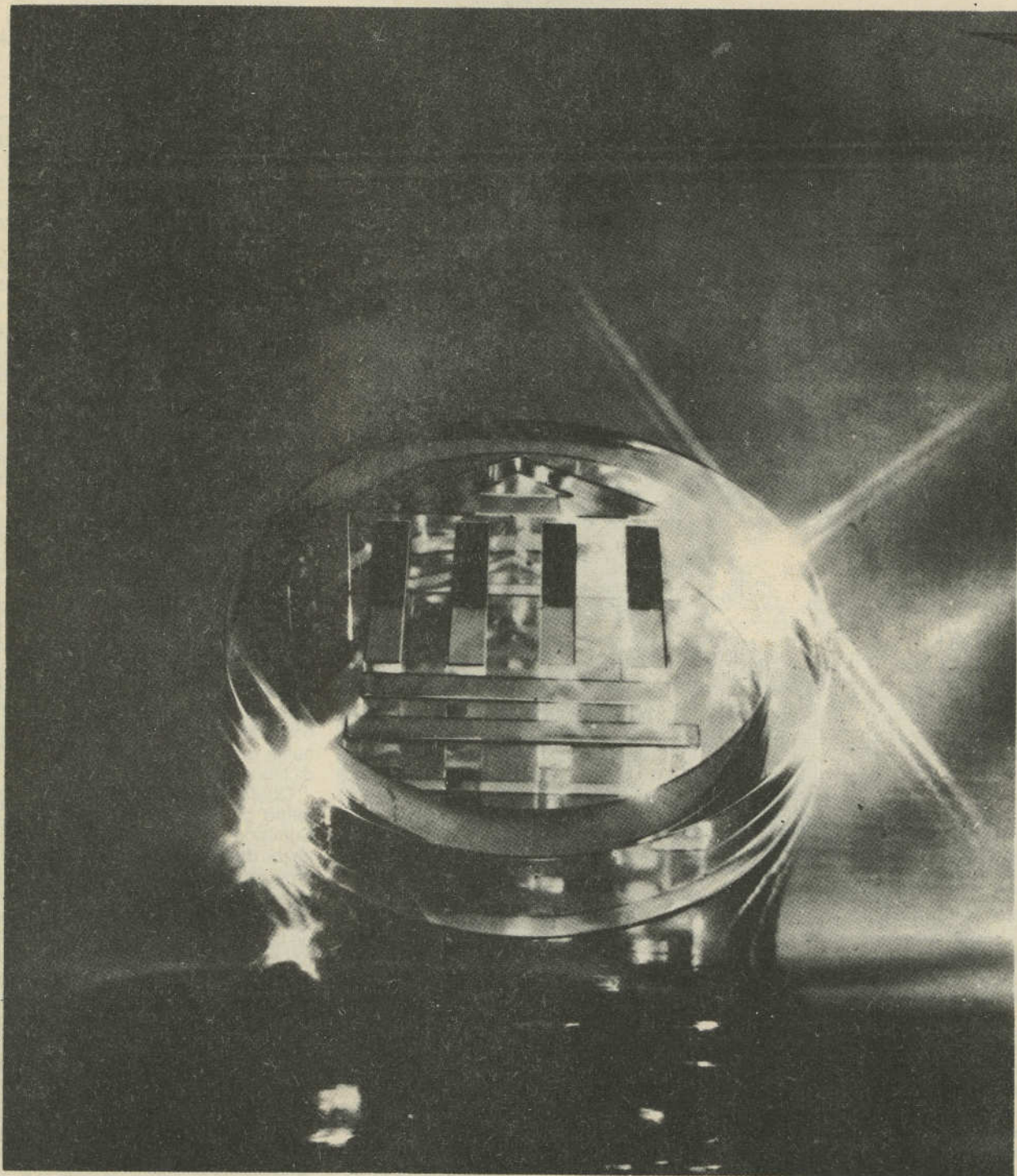
\* \* \*

En materia de banca, la eficacia y el buen gusto  
suelen tener nombre propio.  
Es la opinión de nuestros clientes y la nuestra,  
por supuesto.



**BANCO DE LA  
NACION ARGENTINA**  
en su nación, su banco.

Banco Nación Publicidad



# EL PAIS BASKO ~SU AUTONOMIA~

## LOS BASKOS EN LA ACTUALIDAD



Queremos reflejar, en estas colaboraciones para LA BASKONIA, los aspectos más destacados de la actualidad integral baska. Pero, piensen los lectores, que los acontecimientos se precipitan, y cada uno de ellos necesitaría un comentario particular. Pero para cumplir ese propósito tendríamos que disponer de una revista semanal o a lo sumo quincenal. LA BASKONIA, todavía, no está en esa situación. Y francamente lo lamentamos, porque cualquiera de ellos puede ser, y lo es,

trascendental para la reconstrucción de nuestra personalidad social y política, y en consecuencia histórica.

En primer término, tuvimos la intención de escribir sobre la undécima Constitución española, en lo que afecta a nuestro pueblo. Pero inmediatamente vino el Referendum, hecho que demostró una unanimidad, en lo negativo, si seguimos los índices de abstención en el resultado de aquél. Ese importantísimo acontecimiento demostró que la Constitución no

refleja el pensamiento de los baskos.

Quisimos decir algo sobre la separación de Navarra de Euzkadi. Del hábil proceder de los hombres que sirvieron a la dictadura franquista antes, y que ahora no tuvieron empacho en apoyar al Jefe de Gobierno, que fue Secretario General del Movimiento de Falange Española, único partido reconocido por el General Franco, y como tal el señor Suárez fue Ministro de su patrono, y ahora, Primer Ministro de Juan Carlos I: Y, eso sí, Suárez mantuvo los mismos hombres que tuvieron la "fortuna" de saber cambiar de chaqueta, tanto en su gobierno, como en Navarra, y fueron éstos los que le sirvieron, trabajando asiduamente para impedir que ingresara en la Hermandad baska, como parecería natural si al menos su finalidad coincidiera con su integridad étnica, pero había que sostener los principios de la dictadura, antes como ahora.

Quisiéramos hablar del proyecto de Estatuto de Autonomía, aprobado por la Comisión de Parlamentarios, y aún del hecho de que pudieron llegar a entregar el proyecto firmado de su texto a las autoridades del Parlamento, casi el último acto de aquellos que cayeron en la disolución de las Cámaras legislativas, para convocar nuevas elecciones generales. Tendrá pues que tratarse de ese proyecto de Estatuto de Autonomía en las primeras sesiones de Cortes, aunque lo más regular será la designación de una Comisión, y quedarán las cosas así por muchísimo tiempo. Ojalá nos equivoquemos.

Tenemos hechos muy notorios que destacar, como la retirada de los socialistas del seno del Gobierno Basko, al que apoyaron desde 1936, y cuyo representante se ausenta ahora para seguir el "baile" del "consenso" con los de Unión Centro Democrático, partido formado, como lo saben ellos y nosotros, con elementos procedentes del franquismo, en

su mayor parte, aunque los más extremistas hayan motivado otros caminos. Lo cierto es que los socialistas ahora no tienen inconveniente en ingresar en la fase de "alternativa de poder", con los hombres del Gobierno. O sea que la "alternativa" del problema político inmediato será entre *suaristas* y *felipistas*.

También constatamos que en las elecciones generales, los abertzales se presentan divididos. Solamente en Navarra van unidos algunos grupos, no todos, y lamentablemente suponemos que no tienen perspectivas de triunfo. En Araba, Bizkaia y Gipuzkoa, van cada uno por su lado. Aquí, sobre todo en las dos últimas regiones, podrán salir triunfantes, lo cual será un bien para el Aberri, pero pudiera ser que a la larga ello cree un mal. Porque el futuro no será todo color de rosa. Habrá que luchar, como siempre, por nuestra libertad foral, por lo menos la estatutaria, y plantear los derechos consagrados en nuestros Fueros de cada una de las regiones baskas, siempre que quepan dentro de la Constitución aprobada recientemente en España. Contar con defensores de estos derechos forales, es una buena esperanza para el futuro basko. Pero hay muchos partidos y hombres, aún dentro de nuestro país Basko, que sistemáticamente se oponen al reconocimiento de los derechos forales. Sin ir más lejos, sabemos cuáles son las ideas de los pertenecientes a los partidos centristas, aliancistas, socialistas, comunistas y otros "istas" cualquiera. Y en este sentido nos preguntaremos: ¿podríamos censurar a los directivos de los partidos patrióticos baskos por no haber resumido un programa mínimo, que uniera a todos los defensores de nuestras instituciones forales y proclamaran la libertad baska como primer aforismo del programa? ¿No se habrían mejorado "en cantidad" los representantes parlamentarios baskos que obedecieran aquellas orientaciones, aún siquiera en cuanto a la defensa del Estatuto de Autonomía?

Pensamos que el pueblo de la montaña y de la ribera del Ebro, en Araba y Navarra, el trabajador o industrial de Bizkaia o de Gipuzkoa, ¿podrán aplaudir a los dirigentes de los distintos sectores, que por no unirse todos los abertzales (siempre que éstos mantengan principios jurídicos universales), dejen la representación baska en manos de los enemigos de nuestro pueblo? ¿Acaso no ven la cizaña sembrada por esos parlamentarios franquistas, que lo fueron y siguen siéndolo, introduciendo la discordia entre los baskos, nada menos que en la matriz baska, en la histórica Navarra, causando un daño casi irreparable, con una minoría del 28 % del electorado, frente al 72 % que tuvieron los que pudieron incluirse entre los abertzales, según el resultado electoral de junio de 1977?

Aún a la distancia, reconociendo que podemos equivocarnos, nos atrevemos a decir, sin embargo, que muchos directivos podrían merecer censura, porque estimamos que lo mismo que a nosotros se les habrá ocurrido pensar a otros baskos

allí, tengan o no representación política —cosa que nosotros no poseemos—, como es obvio.

"Sean los hermanos unidos", dice Martín Fierro, en un aforismo criollo. Quiere decir que los de afuera serán siempre ajenos a las preocupaciones que tuvieron nuestros antepasados, como a las que tenemos nosotros, como hijos de aquellos. Los baskos tenían una capitalidad en la época romana, hace dos mil años: Pampelune o Iruña, la de los tres barrios. Vamos, todos los que pertenecemos a esa etnia, a reconstituir esa capitalidad baskona y con ello quitaremos de encima

muchas zozobras para nuestro pueblo. Lo que no quiere decir que con nuestra pujanza no acompañemos a otros pueblos peninsulares y europeos en la mejora de su bienestar general. Los baskos somos un pueblo formado por seres "sociales" y nuestra voluntad está puesta para mejorar lo nuestro y contribuir al desarrollo que los demás pueblos. Es fácil que por esta razón, adquirimos tanto crédito en este continente y, en particular, en esta gran Argentina.

## NAPARTARRA BAT



Es cierto que estamos en la Era Atómica. Sin embargo, algo tan simple y que muchas veces pasa desapercibido le está disputando al átomo su reinado. Desde el modesto cuaderno escolar hasta los sofisticados condensadores de los equipos electrónicos, el papel constituye un factor irremplazable del progreso.

Estamos, quizás, ante una nueva Era. Una Era en la que los múltiples requerimientos de la vida cotidiana están siendo satisfechos, cada vez más, por una enorme variedad de elementos derivados de un producto que, por su versatilidad, ha ido participando

constantemente en la evolución de los usos y costumbres.

Una Era en la que Celulosa Argentina es activo protagonista en el país desde hace varias décadas, impulsando el desarrollo integral de una de las industrias básicas y prioritarias del mundo moderno.

**CELULOSA ARGENTINA**  
Una Empresa con raíces en la Patria.

# ACTUALIDAD EN EUZKADI



## EL PARTIDO NACIONALISTA BASKO VENCIO EN EUZKADI Y UCD EN EL ESTADO ESPAÑOL

El Partido Nacionalista Vasco, con un total de 15 parlamentarios, encabezó los escaños obtenidos por EUZKADI en las elecciones generales del 1º de marzo. Le siguieron: UCD, con 13 parlamentarios; PSOE, con 8; Herri Batasuna, con 4; y Euskadiko Ezkerra y Unión del Pueblo Navarro, con un congresista cada uno de ellos. Esto ha supuesto un vuelco en el espectro político anterior al 1º de marzo. En boca del diputado electo por el Partido Nacionalista Vasco, Marcos Bizkaya, "la política vasca ha cambiado de interlocutor". El diputado nacionalista señaló que lo más significativo ha sido la brutal caída del PSOE (perdió cuatro parlamentarios en Euzkadi), la pujante aparición de Herri Batasuna y el mantenimiento de la representatividad del Partido Nacionalista Vasco.

Los parlamentarios elegidos en el País Vasco son:

**ALABA: Diputados: UCD:** José Ma. Viana y José Nasarre de Latasa, con 29.577 votos; **PNV:** José Angel Cuerda, con 26.698; **PSOE:** José Antonio Aguiriano, 24.886.

**Senadores: PNV:** José I. Bajo y J. M. Ollora; **UCD:** M. Aguirre y Alfredo Marco. El más votado por **HB**, tuvo 11.605 votos; del **PCE**, 3.846 y del **P. Carlista** 972.

Censo electoral: 173.412 votantes. Votos emitidos: 66,09 %.



**MICHEL UNZUETA  
UZCANGA**

Nacido en Bilbao, 29.9.32. Casado 2 hijos. Licenciado en Derecho (Deusto). Abogado en Ejercicio. Socio de número de la Sociedad Bascongada de Amigos del País. Ex-Profesor de Derecho Mercantil (Universidad Comercial de Deusto) Miembro fundador del Instituto de Derecho Foral. Ex-Senador por el Partido Nacionalista Vasco por Bizkaia.

1932-IX-29an Bilbon jaiotakoa. Ezkondua. 2 seme-alaba. Legeetan Gaitasun-Agiria Deustuan. Abogadutzan diardu. Erriaren Adiskideen. Elkarteko osoko bazkidea. Merkataritza-Legeetan Irakaste izandakoa (Deustuko Merkataritza-Unibersidadean). Foru-lege ikaskuntzaren sortzailetakoa. Bizkaiatik E.A.J.-ren izenezan Senadore izandakoa.

**GIPUZKOA: Diputados: PNV:** Xabier Arzallus y Andoni Montorne, con 86.410 votos; **PSOE:** Enrique Mugica y José Antonio Maturana, 59.772; **HB:** Telésforo de Monzón, 57.731; **UCD:** Marcelino Oreja, 50.327 y **EE:** Juan Ma. Baneres, 42.088. El **PC** obtuvo 10.280 sufragios.

**Senadores: PNV:** Federico de Zabala, Joseba de Elosegui y J. L. Iriarte; **HB:** Miguel de Castells Arteche.

Censo electoral: 510.650 votantes. Votos emitidos: 65 %.

**BIZKAYA: Diputados: PNV:** Iñigo de Aguirre, Fernando Aristizábal, Marcos Bizkaya y Josu Elorriaga, con 159.422 votos; **PSOE:** Nicolás Redondo y José Ma. Bemegas, con 102.667 votos; **UCD:** Agustín Rodríguez Sahagun y Julien Guimon, con 86.196 votos; **HB:** Francisco Letamendía y Pedro Solabarría, con 79.298; **EE** obtuvo 35.430 votos y el **PC** 31.555.

**Senadores: PNV:** Miguel Unzueta, Ramón de la Sota Zorraquin (argentino de



nacimiento) y Julio de Jauregui. Hay dudas con respecto al 4º senador: los diarios lo otorgan a **HB**, pero es posible que el elegido sea A. Hernández Zubizarreta, socialista, segundo en la lista, que obtuvo más votos que Ramón Rubial.

Censo electoral: 875.396 votantes. Votos emitidos: 65 %.

**NABARRA: Diputados: UCD:** Javier Moscoso del Prado, Pedro Pegenaute y José Ma. San Juan, con 84.756 votos; **UPN:** Jesús Aizpun, con 28.539 votos; **PSOE:** Gabriel Urralburu, con 56.010.

**Senadores: UCD:** Jaime J. del Burgo, José Luis Monge y José Javier Sarasa; **PSOE:** Víctor Manuel Arbeloa. **HB** obtuvo 22.682 sufragios, **NV** 21.420, **UNM** 11.086, **P. Carlista** 10.776 y el **PC** 5.670. Es decir que, en Navarra, en virtud del sistema d'Hont, 44.000 votos abertzales quedaron sin representación.

Censo electoral: 364.220 votantes. Votos emitidos: 71 %.

Aclaración: **UCD:** Unión del Centro Democrática; **PNV:** Partido Nacionalista Vasco; **PSOE:** Partido Socialista Obrero Español; **HB:** Herri Batasuna; **EE:** Euskadiko Ezkerra; **UPN:** Unión del Pueblo Navarro; **PC:** Partido Comunista.

## EN LAS BOLSAS DE COMERCIO

Las tres bolsas de valores existentes en el Estado español, experimentaron fuertes incrementos al día siguiente de las elecciones, en sus índices de cotizaciones, como consecuencia de los resultados. Estos incrementos fueron los mayores que se recuerdan en mucho tiempo.

La bolsa que experimentó mayor subida fue la de Bilbao, que incrementó su índice en 6,95 puntos, situándose a 108,77. La de Barcelona, por su parte, se colocó en 105,35, subiendo 5,89 puntos. La de Madrid subió hasta 103,31, con un incremento de 5,15 puntos en su índice general.

Los agentes de cambio y bolsa han interpretado esta subida como una positiva reacción, a que hayan quedado despejados los supuestos temores hacia la política económica del Partido Socialista, más que como satisfacción por la actuación del equipo económico de UCD. En todo caso, se piensa que esta subida es momentánea y no el comienzo de un cambio en la debilidad de la Bolsa en el Estado español.



**RAMON SOTA ZORRAQUIN**

Nacido en Buenos Aires el 20 de Mayo de 1947. Casado. 1 hijo. Licenciado en Económicas por la Universidad de Sheffield (Inglaterra). Representó a Euzkadi en el Congreso del Movimiento Europeo 1972. Miembro del Consejo Federal del Estado Español del Movimiento Europeo 73/74. Representó a Euzkadi en los diversos congresos de la Unión europea de federalistas, y en el Bureau de las Naciones Europeas sin estado. Ex-miembro del Bizkai Buru Batzar.

1947garreneko Maiatzaren 20an Buenos Aires-en jaioetakoa. Ezkondua. Seme bat. Ekonomian Gaitasun-Agraria Inglaterrako Sheffield-eko Unibersidadean. Ekintza Europearraren 1973garreneko Batzarrean Euzkadiren Ordezkarri. 73/74 urteetan, Ekintza Europearraren Espainiako Erresumako; Baterakunde-Batzordekoa. Federazioale Europearren Batasunaren aibat biltzarretan eta Estadurik bageko Eri Europearren Lan-Idazguan Euzkadin ordezkari izandakoa. Bizkai Buru Batzarreko izandakoa.

 **la Vascongada**

**LA MEJOR MANERA DE ALIMENTAR**



# ENTREVISTA AL PRESIDENTE DEL EBB DEL PARTIDO NACIONALISTA BASKO

## GARAIKOETXEA: "NADIE VA SER MAS FIRME EN LA RECONSTRUCCION DE EUZKADI"

Carlos Garaikoetxea y Adolfo Suárez, líderes del PNV y UCD, respectivamente, viajan el 10 de marzo, por separado, a Venezuela, al acto de toma de posesión del nuevo Presidente de la República, doctor Luis Herrera Campins. Suárez viaja como presidente del Gobierno español. Allí, entre jefes de Estado y de Gobierno, se encontrará el presidente del EBB del Partido Nacionalista Basko, invitado especial del presidente venezolano. Es de destacar esta distinción que el presidente Herrera hace a Euzkadi y al PNV con esta invitación, reservada a personalidades con rango de jefe de Estado o Gobierno.

Carlos Garaikoetxea, antes de dejar Pamplona con rumbo a Venezuela, respondió a algunas preguntas del periodismo sobre las elecciones y lo que pueden representar para Euzkadi las municipales del próximo 3 de abril.

**P:** ¿Qué opinión le merecen los últimos resultados electorales?

**R:** Después de las elecciones una cosa está clara: el PNV es el primer partido, indiscutiblemente, en Euzkadi, y creo que ello es motivo de satisfacción. Las felicitaciones de otros partidos confirman esa sensación. Pero no todo el monte es orégano. Gracias a la exasperante (y a veces claramente intencionada) política del Gobierno en el País Basko, se han producido desplazamiento de votos hacia los dos polos: los del miedo, hacia la derecha representada por UCD y los irritados, hacia la izquierda baska radical. El PSOE ha sido ahora el principal pagano. Pero el gobierno de UCD tendrá que afrontar en el futuro las consecuencias de haber fomentado la radicalidad, aprovechándose del voto del miedo.



Carlos Garaikoetxea, presidente del E.B.B. del Partido Nacionalista Basko

**P:** En nabarra han aumentado los votos abertzales, pero el triunfo ha vuelto a ser de UCD...

**R:** Evidentemente, el voto abertzale ha progresado, y como nacionalista tengo que celebrarlo, como celebro que en el resto de Euzkadi, globalmente, el

nacionalismo basko haya tenido un avance tan espectacular. La división del voto nacionalista, como consecuencia de nuestras diferentes concepciones de la acción política, ha impedido obtener en Nabarra la representación abertzale en el Parlamento, lo cual es de lamentar. Pero, repito, más importante es constatar la

existencia de 44 mil votos abertzales que, sumados a los votos de las restantes formaciones partidarias de la Autonomía baska, superan a los enemigos de la misma, UCD y UPN. Para afirmar lo anterior, doy por supuesto que el PSOE y EKA han bajado su piso autonomista durante las elecciones para "desdramatizar la situación" y que mantienen sus planteamientos pro-baskistas.

## EL ESTATUTO, LA ÚLTIMA OPORTUNIDAD

**P:** ¿Cuál será el comportamiento de los parlamentos nacionalistas en Madrid?

**R:** Nuestros parlamentarios van a luchar a brazo partido para instaurar, de inmediato, un régimen autónomo en Euzkadi. Van a exigir el respeto a las cotas de autogobierno que marca el proyecto de Estatuto. Es la última oportunidad que deberá agotarse a través de las vías políticas parlamentarias. Nadie va a ser más firme que nosotros a la hora de defender la vía que consideramos más eficiente para reconstruir Euzkadi. Es fácil ser más estridentes, más espectaculares, más demagógicos. Pero lo importante es ser eficaces. Ahora bien, si Madrid no quiere usar esta oportunidad, creo que habrá cometido el error de los errores. Y el PNV dejará bien claro su firmeza en la defensa de la nación baska. Que nadie se permita dudar.

**P:** ¿Qué opinión le merece la decisión de Herri Batasuna de no acudir al Parlamento?

**R:** Me parece muy bonita para ellos, siempre que tengan allí al PNV trabajando ingratamente, día tras día, intentando lograr conquistas prácticas y no haciendo sólo declaraciones estridentes. Cuando han ido al Parlamento personas como Manuel de Irujo, que han acreditado en todos y cada uno de los momentos de su larga vida, un patriotismo inigualable, por encima de sectarismo o brillos personales, no han ido a claudicar. Han ido a hacer lo difícil: a no lucirse, a trabajar como hormigas para que este pueblo consiga cuanto antes los instrumentos indispensables para defender su identidad nacional. Quieren a Euzkadi demasiado como para jugarse su suerte futura o a limpio órdago, frente a un adversario que tiene demasiadas cartas en la mano.

**P:** ¿El País Basko podría correr algún riesgo si los demás partidos nacionalistas tomaran la misma decisión?

**R:** Por ejemplo, podría retrasarse la autonomía de Euzkadi durante mucho tiempo, porque, guste o no guste, ahí existe un procedimiento constitucional para la aprobación de los estatutos. Y Herri Batasuna sabe de sobra que el suyo es un proyecto imposible. Así lo han calificado sus propios sectores. Y si durante la



**JULIO JAUREGUI  
LASANTA**

Nacido en Bilbao, 7.1.1910. Casado. 2 hijos. Licenciado en Derecho y Abogado. Propagandista de Solidaridad de Trabajadores Vascos. Director de la Hoja Social del Euzkadi. Diputado a Cortes por Bizkaia en la Legislatura de 1936. Asesor Jurídico de la Presidencia del Gobierno Vasco. Secretario de la Delegación del Gobierno Vasco en Barcelona. Jefe de la Sección de Emigrantes Vascos a América, en París. Secretario de la Delegación del Gobierno Vasco en México. Director del Euzko Deya en Bayona. Representantes de los 6 partidos vascos en la Comisión negociadora de la oposición para negociar la Amnistía, legalizar los partidos políticos, etc.

1910-1-7an jaioetakoa. Ezkondua. 2 seme. Legetan Gaitasun-Agiriuna eta Abogadua. Euzko. Langile-Alkrtasunaren zabalkundegilea. "Euzkadi"ren Gizarte Oriaren Artekaria. 1936garreneko Legealdian Bizkaia izendatua. Korteetan Diputatu izendakoa. Euzkadiko Jauriaritzaren Lendakartitzaren Lege-alkularia. Euzkadiko Jauriaritzaren Barzelonako Ordezkaritzako Idazkaria. Parisen, Ameriketako Atzerriaritutako. Euskaldunen Saillaren buru. Euzkadiko Jauriaritzaren Mexikoko Ordezkaritzako Idazkaria. Mexikon, "Euzko-Deya"ren Artekaria. Alderdiaren Idazkari Tekniko Baionan, Amnistia, politika-alderdien legeztapena eta besteren antolak egiteko Alderdi Aurkariaren Batzordean 6 Euzko alderdiaren ordezkaria.

## LA GENTE COMPRA CUANDO CONFIA EN QUIEN VENDE

N. VEA MURGUIA es una organización especializada en la venta particular, remate o alquiler de propiedades, campos y loteos en el Gran Buenos Aires a través de su Casa Central y 7 Sucursales.

Una amplia experiencia y antiguo prestigio en la plaza de operaciones inmobiliarias, una sólida nómina de clientes y un nutrido archivo de compradores hacen de N. VEA MURGUIA una firma de eficiencia y responsabilidad.

Si usted es propietario, le sugerimos que nos consulte sin ningún compromiso de su parte. Estamos a sus órdenes para asesorarlo en su futuro negocio.

**N. VEA MURGUIA**

SOCIEDAD ANÓNIMA

**CARLOS PELLEGRINI 739**

**TEL. 392 - 8206 - BUENOS AIRES**

# ELECCIONES GENERALES

## RESULTADOS DEFINITIVOS



### Resultados globales de Euskadi (escaños)

	DIPUTADOS.		SENADORES		Total parlamentarios	
	1-M	15-J	1-M	15-J	1-M	15-J
	PNV	7	8	8	4	15
PSOE	6	9	2	3	8	12
UCD	8	7		5	5	
HB	2		1		4	
EE	1	1		1	1	2
UPN	1				1	

### Abstenciones

(provisional)

	1 Marzo	15 Junio
VIZCAYA	35 %	25 %
ALAVA	31,18 %	18,12 %
GUIPUZCOA	34,51 %	31,09 %
NAVARRA	29 %	17,34 %

### Resultados por provincias (escaños)

	Guipúzcoa		Vizcaya		Alava		Navarra	
	1-M	15-J	1-M	15-J	1-M	15-J	1-M	15-J
	DIP. SEN.	DIP. SEN.	DIP. SEN.	DIP. SEN.	DIP. SEN.	DIP. SEN.	DIP. SEN.	DIP. SEN.
PNV	2 3	3 1	4 3	4 1	1 2	1 1	0 0	0 1
PSOE	2 0	3 1	2 1	3 1	1 0	1 1	1 1	2 0
UCD	1 0		2 0	2 1	2 2	2 1	3 3	3 3
HB	1 1		2 0		0 0		0	
EE	1	1 1	0	0	0	0		
UPN							1 0	

#### ALAVA

	1 marzo	15 junio	Diferencia	%
PNV	26.698	21.708	+ 4.990	24%
PSOE	24.886	35.472	-10.586	21%
UCD	29.577	38.341	-8.764	24%
PCE	3.846	3.904	-58	
UF (ex-AP)	7.234	7.923	-689	
HB	11.605			
EE	5.445	2.622	+ 2.823	

#### NAVARRA

	1 marzo	15 junio	Diferencia	%
PNV	21.496	17.810	+ 3.610	8%
PSOE	55.126	55.130	+ 880	21%
UCD	83.511	75.255	+ 9.501	32%
PCE	5.527	6.294	-624	2%
UPN (ex-AFN)	28.400	21.884	+ 6.655	8%
HB	22.592			8%

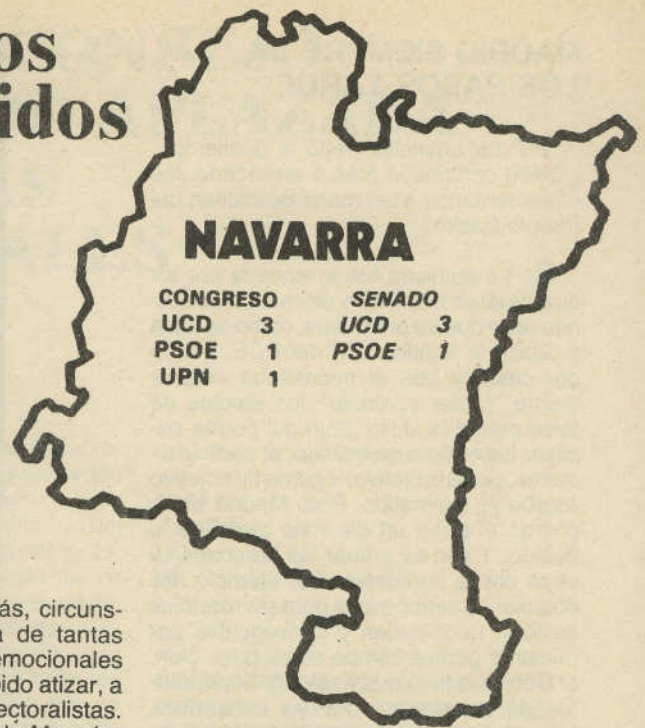
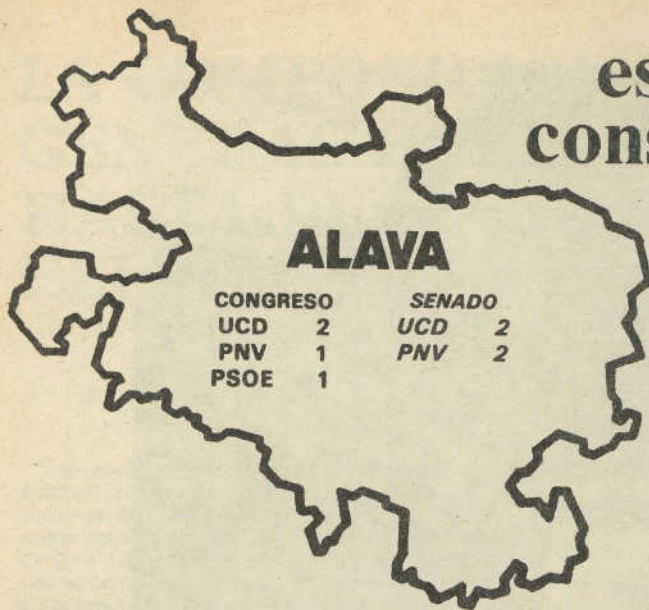
#### GUIPUZCOA

	1 marzo	15 junio	Diferencia	%
PNV	86.410	102.232	-15.822	25%
PSOE	59.772	92.876	-33.104	17%
UCD	50.327			15%
EE	42.088	31.295	+ 10.793	12%
PCE	10.280	12.128	-1.848	1%
UF (ex-GU)	3.488	27.055	-23.567	1%
HB	57.731			17%

#### VIZCAYA

	1 marzo	15 junio	Diferencia	%
PNV	159.422	171.991	-12.569	28%
PSOE	-102.667	140.643	-37.976	18%
UCD	86.196	91.262	-5.066	15%
EE	35.430	30.209	+ 5.221	6%
PCE	31.555	29.969	+ 1.586	5%
UF (ex-AP)	23.857	36.934	-13.077	4%
HB	79.298			14%

# escaños conseguidos



República, Cataluña sacó su autonomía cinco años antes que Euzkadi, hoy no nos podemos permitir el lujo de someter deliberadamente a nuestro pueblo a una demora semejante, que significaría un tiempo precioso en la recuperación de nuestro idioma, nuestra cultura, nuestra economía, nuestra convivencia, y en suma, nuestra conciencia nacional.

**P:** ¿Los 170.000 votantes que han confiado en Herri Batasuna estarán también en favor de la lucha armada que defiende la coalición?

**R:** Yo creo que entre esos votantes, hay muchísimos que, simplemente, han acudido a la respuesta más estridente, a la contestación más radical que han contemplado en el espectro político. No creo que muchos de ellos estén de acuerdo con determinado uso de las pistolas, ni con el marxismo-leninismo, pongo por caso.

**P:** ¿Se ha convertido Herri Batasuna en la pesadilla del PNV?

**R:** Yo creo, con todos los respetos, que HB es una cosa bastante compleja, compuesta por grupos y personas diferentes, unos marxista-leninistas, otros simplemente socialistas, algunos ni eso,

cuyo "boom" actual es, quizás, circunstancial, como consecuencia de tantas crispaciones y reacciones emocionales que el propio gobierno ha sabido atizar, a veces con simples miras electoralistas. Por ejemplo, el espectáculo de Monzón, que seguramente la ha dado a UCD muchos votos en el Estado. Pero una cosa tan compleja como HB, con personas tan diversas, que tienen que cohonestar sus puntos de vista no siempre flexibles, tendrá ciertas dificultades de consolidación, y sobre todo, cuando además de oponerse a todo, tengan que hacer política constructiva, tengan que ofrecer esos frutos concretos que reclaman a los demás, quizás se encuentre con votos más difíciles de conseguir que los que proporciona la situación emocional del momento, y la torpeza increíble del Gobierno actual. En cualquier caso, una fuerza abertzale difícilmente será la principal pesadilla del PNV. Vemos contradicciones más sordas frente a nosotros.

**P:** ¿Pactaría el PNV con UCD para frenar la posible escalada de Herri Batasuna?

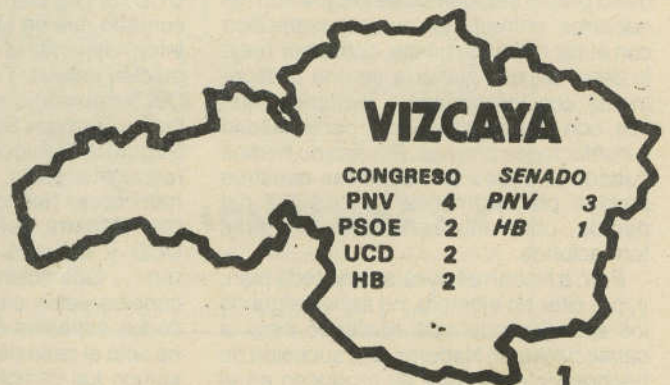
**R:** Para el PNV, HB es una coalición abertzale, aunque discrepamos en cosas

trascendentales. Pero con UCD discreparemos, precisamente en el mismo eje de nuestra existencia: la concepción de la nación baska.

**P:** ¿Otro tanto puede decirse con relación al PSOE?

**R:** El PSOE se debate, evidentemente, entre la tendencia que aspira a adentrarse en los sectores baskistas, y la que siente la tentación de resucitar el viejo enfrentamiento con el nacionalismo basko, fomentando, de paso, la división de la comunidad inmigrante. Si triunfa la primera, la más inteligente y honrada, a mi entender, el PSOE puede apoyar una autonomía decente. Quizás el problema más grave lo ofrece en Nabarra, donde un sector, yo creo que arrivista, ha conseguido que el PSOE traicione públicamente sus compromisos autonómicos.

Como ya se han visto los frutos de esta deslealtad en los votos que ha regalado a Herri Batasuna, confío que esta tendencia antibaska sea superada. Si el PSOE es consecuente con sus planteamientos de hace año y medio, merecerá por nuestra parte la consideración que se debe a un partido con su implantación en el país.



## MADRID SIEMPRE DA LOS PASOS TARDE

**P:** La amnistía llegó a destiempo. ¿Quién contribuyó más a arrancarla, los parlamentarios o las manifestaciones del Pueblo Basko?

**R:** La amnistía fue arrancada por todos. Suárez nos había prometido solemnemente que se produciría, como se iba a producir la legalización del PCE, pongo por caso, y que él necesitaba simplemente "poder controlar" los efectos de tales medidas. Julio Jáuregui podría explicar bien cómo se trabajó, él particularmente, por tal objetivo. Y como tal objetivo estaba ya prometido. Pero Madrid siempre da el paso un día más tarde de lo debido. Y eso es primar las barricadas y otras cosas parecidas. Por ejemplo: las dotaciones económicas para las ikastolas estaban negociadas y conseguidas por nuestras gentes tiempo atrás; pues bien, el Gobierno tuvo que hacer los libramientos de consignaciones ya existentes, justo al día siguiente de que secuestraran al delegado de Educación de Gipúzkoa... Parece una estupidez.

**P:** El Estatuto también se retrasa ¿Madrid puede estar jugando?.

**R:** Si Madrid "racanea" con el Estatuto, o con el trasvase de poder, es evidente que estimulará la radicalidad. Pero ya he dicho antes que nuestra firmeza, aunque no sea a base de metralletas, no va a ser superada por nadie. Si el Gobierno desprecia la oportunidad política de un Estatuto decente, nos va a tener bien de frente. Y nosotros somos los que tenemos detrás el sector más importante del País Basko.

## QUE NABARRA RECobre LA CONCIENCIA DE SU PROPIO SER

**P:** Nabarra se ha convertido en la "novia" de muchísimos grupos y partidos, ¿cuál es la principal preocupación del PNV en Nabarra?

**R:** Que Nabarra recobre la conciencia de su propio ser, que no se juegue con los nabarros enfrentando su ser específico con el ser genérico basko, como hoy hace la derecha; que Nabarra se una políticamente con los restantes territorios baskos, con pleno respeto a su personalidad e instituciones propias. Por eso no hemos dudado a veces en sacrificar nuestros propios planteamientos, exclusivos del partido, para unir esfuerzos con otras formaciones.

Pero a Nabarra hay que conocerla bien, y, por citar un ejemplo, no saben algunos los estragos que está haciendo para la causa baska en Nabarra, esa sucesión de hechos violentos que se producen en el



## MARCOS VIZCAYA RETANA

Nacido en Górliz en 1947. Casado. 2 hijos. Licenciado en Derecho (Universidad de Deusto). Abogado. Profesor de Derecho Civil. Ex-diputado por Bizkaia del Partido Nacionalista Vasco.

*1947garreanean Górlizen jaiotakoa. Ezkondua. 2 seme-alaba. Deustuko Unibersitateko Legeetango Gaitasun-Agiriduna. Abogadua. Errilege-irakaslea. Bizkaitik E.A.J.-ko Diputadu izandakoa.*

país.

**P:** Pese a los 44.000 votos abertzales que se han registrado en Nabarra, la nueva derecha, representada por un UPN, y encabezada por Jesús Aizpún, ha conseguido un escaño, ¿puede un hombre solo luchar en Madrid, o terminará "tirando la toalla", como en su día hizo Ortzí?

**R:** Yo creo que UPN representa al espacio político de alianzas, más los sectores descontentos y conservadores de UCD. Ahora bien, todos damos por descontado que en Madrid se unirá, formal o informalmente, a la correspondiente formación estatal. También en su día, tanto Del Burgo como el propio Aizpún, formaron los Partidos Socialdemócrata Foral de Nabarra y Demócrata Liberal de Nabarra, respectivamente, que ofrecían al electorado como hechos para Nabarra y sólo para Nabarra, pero luego vino la oferta de UCD y aquellos partidos desaparecieron... Qué quieres que te diga... yo no concibo estos cambios de siglas en tan cortos espacios de tiempo. Pero éste no es sólo el caso de Ortzí y Aizpún. Si repasamos los cambios de siglas de las for-

maciones políticas, y los traslados de algunos personajes de unas a otras, veremos que aquí hay mucho político inestable. Paradójicamente, al PNV, que lleva 85 años luchando por la misma causa, algunos de estos transfugas se permiten poner en cuestión su abertzalismo.

**P:** ¿Qué pueden representar para Nabarra las próximas elecciones al Parlamento Foral y las municipales para el País Basko?

**R:** Espero que en el Parlamento Foral habrá una mayoría de fuerzas pro-Autonomía baska. La Diputación Foral de Nabarra, ya está previsto por el decreto de Martín Villa, que sea para UCD. Pero el Parlamento Foral debe ser constituyente, y será inconcebible que una Diputación que responda a una correlación de fuerzas absolutamente discrepantes, intente mantenerse en contradicción con ese Parlamento foral constituyente.

Las elecciones municipales van a significar un avance tremendo para la causa abertzale. Y el PNV va a demostrar, con mejor nitidez todavía, que es el partido mayoritario de Euzkadi.

# LA COMPOSICION DEL CONSEJO GENERAL BASKO QUEDO APLAZADA HASTA DESPUES DE LAS ELECCIONES MUNICIPALES

Los resultados electorales plantearán en Euzkadi un reajuste en algunas de sus instituciones, que se completará después de los comicios municipales. La proximidad del 3 de abril y la densidad de voto de los partidos abertzales, hacen prever un resultado en la misma línea del 1º de marzo, aumentando éstos su ventaja en razón de su implantación. En este sentido, es necesario recordar que UCD sólo se presentará en las tres capitales baskas y en escasísimas localidades más.

Los resultados electorales no cambiarán el Consejo General Vasco, ya que, según el decreto-ley de pre-autonomía, sólo se contemplan reestructuraciones después de las elecciones municipales. En ese momento, en lugar de cinco representantes por región designados por los parlamentarios, serán seis: tres por los parlamentarios y tres por las Juntas Generales de cada región. Así, pues, todo apunta a que el presidente del Consejo General Vasco, Ramón Rubial, tendrá que abandonar su cargo después de la celebración de las municipales. En prevención de los resultados de las municipales en favor de las opciones abertzales se suma el hecho de que el PNV dispone de 15 de los 33 puestos de la Asamblea de Parlamentarios. Si Herri Batasuna mantiene su postura anunciada de no participar en ese organismo, la mayoría será del Partido Nacionalista Vasco.

Por otra parte, el PNV podrá conservar su categoría de grupo parlamentario, ya que ha obtenido el 20 % de los votos de las tres provincias baskas en que se presentaba como tal.

En otro orden de cosas, no obstante la victoria abertzale en Euzkadi, el PNV se va a encontrar sólo en las Cortes de Madrid -Herri Batasuna insiste en no acudir si no se acepta la alternativa KAS- para defender aspectos muy concretos del proyecto de Estatuto actual, como la Hacienda autónoma y competencia de la policía baska. En estos temas, PSOE y UCD ya manifestaron su postura contraria. En cuanto al Estatuto, el apoyo de Euzkadioko Ezkerra es total.

Por otra parte, el hecho de que la correlación de fuerzas haya variado respecto a la Asamblea de Parlamentarios que presentó el estatuto en Madrid, no supone un cambio en el proceso que seguirá el proyecto. Para eso sería necesario que los nuevos parlamentarios baskos retirasen el texto y nada hace prever que esto vaya a suceder, incluso con la pretensión de

Herri Batasuna de que el Estatuto se redacte en base a la nueva representación municipal surgida del 3 de abril.

Finalmente, la suerte de la amplitud del estatuto puede verse afectada por la decisión que tome UCD a la hora de buscar apoyo para disponer de mayoría parlamentaria en las Cortes. Todo parece indicar que la inclinación hacia las minorías nacionalistas sea uno de los supuestos con más posibilidades, situación que se ve favorecida por los altos resultados obtenidos por las mismas en otras nacionalidades del Estado.

## ASAMBLEA DE PARLAMENTARIOS SU COMPOSICION

	ALABA	GIPUZKOA	BIZKAYA	TOTAL
PNV	3	5	7	15
PSOE	1	2	3	6
UCD	4	1	2	7
HB	-	2	2	4
EE	-	1	-	1

## COMPOSICION DEL CONSEJO GENERAL VASCO ANTES DE LAS ELECCIONES MUNICIPALES DEL 3 DE ABRIL PROXIMO

PNV	5
PSOE	5
UCD	3
EE	1
Independiente	1

**EN ROPA DE TRABAJO...**

hay una marca

**FORJADOR**

y un prestigio

**LOS VASCOS S. A.**

Una tradición de calidad...



Ropa para profesionales.  
Ropa de trabajo.  
Guardapolvos.  
Indumentaria para gastronomía.

Licitaciones  
Envíos al interior

**LOS VASCOS S. A.**

Salta 102 38-3262	Lavalle 2506 47-6798	Hipólito Yrigoyen 1146 37-3914 y 38-3649
----------------------	-------------------------	---

CAPITAL FEDERAL y distribuidores en el interior

# Fuerza Motriz



en la gestación y en el desarrollo de las  
industrias vitales: siderurgia, petroquímica y minería,  
que contribuyen a hacer  
más sólida la independencia del país.

# Fuerza Motriz

que provee a la seguridad y la defensa nacional.



**Dirección General de  
Fabricaciones Militares  
Cabildo 65 - Buenos Aires**

# ACTUALIDAD EN EUZKADI

## LA IGLESIA, EN EL PAIS BASKO, DECIDIDA A PROSEGUIR SU LUCHA EN FAVOR DE LA PAZ

Las Oficinas de Información de los Obispos de Bilbao y San Sebastián, publicaron, en la primera semana de enero, una nota en la que salen al paso de las últimas alusiones sobre la pasividad de la Iglesia en el País Basko, en el tema de la violencia. En la declaración se manifiesta la firme voluntad de proseguir su lucha en favor de la paz en Euzkadi, al tiempo que se recuerdan pasadas intervenciones.

El texto de la declaración de ambos Obispos, es el siguiente: "En las últimas semanas, y a través de algunos medios de comunicación, se han producido alusiones a lo que se ha calificado como actitud de silencio y pasividad de la Iglesia Católica en el País Basko, en torno al tema de la violencia. El sábado 6 de enero, la Consejería del Interior del Consejo General Basko hacía referencia directa al mismo tema: La Iglesia Católica -se decía- no puede quedar continuamente en silencio y debe asumir sus propias responsabilidades. Paradójicamente, se lanzaba esta grave acusación cuando el obispo administrador apostólico de Bilbao, el 31 de diciembre, en el marco de la Jornada de la Paz, había pronunciado una importante homilía recogida por todos los medios y cuando unas semanas antes los obispos de Bilbao y San Sebastián hacía público otro importante documento sobre la violencia en el País Basko ('Defendemos la vida del hombre para construir la paz', 10 de noviembre de 1978).

Setenta y dos horas después de tan grave acusación de la Consejería del Interior, el propio Consejo General Basko rectificaba aquel texto. El titular de la Consejería del Interior declaraba que esa rectificación era necesaria, porque la alusión que se hizo a la Iglesia, en su nota, no se ajustaba a la realidad.

La Iglesia está dispuesta a aceptar cualquier crítica, siempre que se haga desde la verdad. Por ello, acepta las rectificaciones que se hacen desde la justicia, especialmente cuando se realizan con honestidad y prontitud, como ha sucedido en este incidente concreto.

Sin embargo, el tema del pretendido silencio y pasividad de la Iglesia ante la violencia, corre el riesgo de convertirse en



La Iglesia Juradera de la Casa de Juntas de Gernika, donde se arrodillaban los Señores y Reyes a jurar nuestros antiguos Fueros, en ocasión del bautismo de la hija de nuestro director, en 1976

un tópico que algunos medios manejan sin más, deteriorando el nombre de una comunidad de creyentes que propugna la defensa desinteresada del hombre y la paz del pueblo al que pertenece.

Ante esta situación, estos organismos diocesanos se ven en la obligación de hacer las siguientes precisiones en torno a la actitud de la Iglesia en el País Basko, ante la violencia:

1.- El pensamiento oficial de la Iglesia se expresa habitualmente en una serie de documentos episcopales, bien suscritos conjuntamente por los obispos de las diócesis, bien en exhortaciones individuales. Los medios de comunicación social se han hecho eco de estos documentos en muchas ocasiones. Las colecciones de los Boletines Oficiales de los Obispos de las diócesis del País Basko, ofrecen toda una antología de documentos, en los que, a lo largo de estos diez últimos años, incluso cuando ninguna fuerza de la oposición política podía o crea deber decir una palabra de denuncia, formulaban con firmeza su repulsa de la violencia. Este amplio material desmiente la acusación de silencio para cualquier persona de buena voluntad y suficientemente informada.

2.- Este Magisterio eclesial se dirige no a los grupos políticos, sino fundamentalmente a la comunidad de creyentes. Para ello tiene sus propios cauces de expresión: escritos pastorales, homilias dominicales, catequesis de adultos, materiales litúrgicos que se preparan y exponen en las comunidades locales... Una parte mayorista de nuestro clero está repitiendo constantemente la misma doctrina acerca del valor intangible de la vida humana y de la gravísima culpa moral que supone su eliminación.

Dentro de este estilo educativo de la Iglesia, son significativas las homilias en los funerales por los muertos en actos violentos y que, en su gran mayoría, están en la línea del pensamiento episcopal de clara condena de toda violencia y de

aprecio del valor supremo del ser humano.

Lamentablemente, sólo voces sueltas de ciertas homilias discrepantes, parecen ser tenidas en cuenta en algunos medios. Y lo que resulta ser una excepción, se generaliza, haciendo responsable a toda la Iglesia de actitudes que son singulares.

Junto a los documentos episcopales y a las homilias, la conciencia colectiva social se expresa a través de gestos y acciones concretas de toda la comunidad, como fueron antes y han sido recientemente las jornadas de reflexión, de oración y de penitencia de las diócesis de Bilbao y San Sebastián. Las motivaciones que impulsan a esta forma de actuar de la Iglesia en sus distintos niveles, son única y exclusivamente sus profundas creencias religiosas y los valores éticos del humanismo cristiano; no el juego de las tácticas y estrategias políticas.

3.- La Iglesia, en lugar de reducirse a condenas, que ya las ha hecho, desde hace mucho tiempo pretende además, y sobre todo, crear convicciones, educar a las personas y a los grupos, cambiar el corazón de los hombres. Propone actitudes personales y colectivas con las que la violencia no sea posible entre nosotros. Más que denunciar siglas o grupos concretos, prefiere describir cada una de las clases y tipos de violencia, señalando sus raíces descubriendo su mal ético; prefiere analizar y denunciar actitudes de pecado, pero no señalar con el dedo a pecadores. Quien sepa leer honestamente los diversos documentos de la Iglesia en el País Basko, advertirá que los grupos quedan retratados con nitidez en la descripción de los hechos que cometen y de su filosofía.

Por otra parte, la Iglesia, que participa de las inquietudes y angustias de la historia concreta de todos los hombres, tiene un ritmo de formación de la conciencia de los creyentes que no se ata al inmediatismo de los casos cotidianos. Su voz se hace oír a las presiones de los partidos o

de los grupos. Ella está persuadida de que es más constructivo a la larga educar pacientemente a los creyentes para la reconciliación y el perdón.

4.- La Iglesia en el País Basko está decidida a seguir la línea que ha mantenido hasta ahora, de rechazo de la violencia como medio para solucionar los problemas socio-políticos, de un no rotundo a la sangre derramada y a la muerte de un hombre a manos de otro hombre, de reprobación del clima de pasividad ante esta dolorosa situación, de defensa del valor de toda persona humana, y de lucha por la paz para nuestro pueblo, en la justicia y en la libertad, sin dejarse manejar por quienes pretenden de ella lo que no puede ni debe dar. Ella quiere aportar todas sus energías y colaborar con todos los hombres de buena voluntad por encima de cualquier mirada reducida y partidista, al logro de ese objetivo grande, noble y urgente de la pacificación del Pueblo Basko.

5.- Finalmente, estas Oficinas de Información, pedimos encarecidamente, en nombre de la justicia y la ética de la información, a todos aquellos medios de comunicación (diarios, semanarios, agencias informativas, emisoras de radio y televisión) que reiteradamente se han hecho eco de estas acusaciones y que han emitido juicios propios o recogidos de otros sobre este tema, publiquen y emitan íntegra esta declaración.

Quien estén preocupados por el tema de la violencia deben recordar que las deformaciones y medias verdades, las anécdotas elevadas a regla general, las campañas dedicadas a intoxicar la opinión pública sobre una cuestión determinada, son también otro aspecto de la violencia. De la violencia sobre las conciencias es de la que son peculiarmente responsables quienes tienen los poderes de gestión y decisión en los medios de comunicación social".



# ACTUALIDAD EN EUZKADI

## LA JERARQUIA CATOLICA BASKA ESTA CUMPLIENDO CON SU DEBER

Un sacerdote de origen basko que trabaja en Madrid (Manuel de Unciti), acaba de publicar un artículo de crítica contra la jerarquía católica del País Basko. El escrito ha aparecido en "Blanco y Negro", y está enmarcado bajo un amplio y grueso título que dice: "La Iglesia baska en el banquillo", y dos subtítulos, en los que se afirma que "la respuesta de los obispos de San Sebastián y Bilbao, a quienes les acusaban de silencio ante la violencia, ha convencido a pocos", y que "la Iglesia baska podría ser la fuerza fundamental en la pacificación del País Basko, dado su prestigio moral ante el pueblo. Y no lo está siendo suficientemente". En un destacado recuadro, se transcriben varias acusaciones que, según el articulista, la opinión pública dirige contra la jerarquía. Ilustran el trabajo cuatro fotografías. La primera de monseñor Añoberos, de quien se dice que tuvo, en su día, "coraje para defender los derechos humanos de los baskos. Hoy muchos echan de menos idéntico coraje para defender los derechos humanos de los asesinados"; la segunda reproduce un aspecto de la manifestación de duelo ante la catedral de Vitoria, con motivo de la muerte —por disparos de la Policía— de tres obreros en 1976; en la tercera aparece monseñor Cirarda, "un hombre —se dice— que podría hacer ver a los obispos baskos el problema de la violencia desde una óptica no cerrada y exclusivamente localista"; la cuarta muestra el rostro de monseñor Uriarte (diócesis de Bilbao), cuyos sermones, se afirma en el artículo, "son siempre sustancialmente pacificadores, aunque su equilibrio le lleva a poner en la misma línea de violencia premeditada del asesino y los errores cometidos en los años de represión". Así es, en resumen, el artículo de Unciti, que refleja una mentalidad pastoral para nosotros inadecuada para el País Basko y nutrida con informaciones inexactas.

### UNCITI SE APARTA DE BENEGAS

El articulista de "Blanco y Negro" entra en la polémica que suscitó el consejero basko del Interior, al denunciar el "supuesto" silencio de la jerarquía baska ante la violencia. Dice que los obispos baskos han renunciado repetidamente "a toda violencia", si bien da a estas palabras un sentido bastante limitado. Y añade que la acusación de Benegas per-



siste, a pesar de la rectificación del Consejo General Basko, la que califica de "palinodia". Pero creemos que del conjunto del escrito de Unciti, surge la no aceptación personal de la falsa acusación del consejero basko. Dicho esto con toda sinceridad, entramos directamente en el análisis del artículo, en el que el articulista de "Blanco y Negro" queda malparado, ante la verdad de los hechos y sostiene unas normas de pastoral inadecuadas a la realidad de nuestros días, a la vez que apunta observaciones erróneas respecto a la actitud de la jerarquía con determinado partido político basko y con los que llama "maketos".

### UNCITI Y LOS HECHOS

Dice el sacerdote Unciti, que a la Iglesia en el País Basko, se la acusa de "no haber hablado contra la violencia que mata y asesina, que impone impuesto revolucionario y formula amenazas a personas, que altera la paz de las calles, que intoxica las conciencias". Es cierto que tales acusaciones se formulan, pero nos sorprende que Unciti no las rebata y las deje en el aire, cuando no resisten la contraargumentación histórica más elemental.

Tenemos, en efecto, delante de las declaraciones de la jerarquía católica en torno a la violencia desde hace casi diez años. Unas han sido hechas en cartas pastorales conjuntas de los obispos de Pamplona, Bilbao, Vitoria y San Sebastián; monseñores Argaya y Setién, que son precisamente las más concretas y tajantes, y que —muy sorprendente-

mente— no son citadas por Unciti.

He aquí algunos ejemplos documentales de ambos grupos de escritos episcopales:

— 1970, mes de noviembre. Carta conjunta del obispo de San Sebastián y del administrador apostólico de Bilbao, que se refiere, en vida de Franco, al consejo de guerra de Burgos y en la que condenan las violencias estructurales, las represivas y también las subversivas.

— 1974, mes de enero. Pastoral colectiva de los obispos de San Sebastián y de Bilbao, en la que se desarrolla el tema de que "la paz no es fruto de la violencia".

— Carta pastoral de los obispos de Pamplona, Tudela, San Sebastián y Bilbao, de 1975, en la que se hace la condena explícita de toda violencia, incluso la verbal.

— 1977. Carta Pastoral de los obispos de San Sebastián y Bilbao, en la que se enseña que "...son condiciones necesarias para la paz, la inmediata desaparición de las violencias practicadas por los distintos grupos organizados o incontrolados, las amenazas, las agresiones a las personas, los atentados contra locales comerciales o viviendas, la recaudación de fondos económicos bajo presiones, los secuestros y los crímenes contra adversarios políticos..."

— 1978. Carta Pastoral de los obispos de Pamplona y Tudela, Bilbao, San Sebastián y Vitoria, en la que se condenan las violencias, la sangre criminalmente vertida, las muertes violentas...

— 1978. Carta pastoral de los obispos de Bilbao y San Sebastián, donde se proclama que "es preciso defender la vida del hombre para construir la paz". Se condena toda violencia, se expresa el dolor episcopal por el derramamiento de sangre y se manifiesta el temor que todo ello proyecta sobre el futuro. A estas intervenciones colectivas de la jerarquía baska, se suman las intervenciones particulares de los obispos de San Sebastián, monseñor Argaya y Setién:

— 1975. Homilía leída en todas las iglesias de la diócesis, compuesta por el señor obispo, sobre el tema "La violencia no conduce a la paz".

— Exhortación pastoral de los dos señores obispos, de 1975, en la que se enseña que "ni el terrorismo, ni la subversión revolucionaria, ni la represión de los derechos de la persona son compatibles con la concepción cristiana del hombre y de la

sociedad... No son estos los caminos que llevan a la paz".

- 1976. Emocionante homilía del señor obispo de San Sebastián, pronunciada en el funeral de Juan M. Araluze, presidente de la Diputación de Gipúzkoa, muerto por ETA. En ella se condena fuertemente la violencia y el derramamiento de sangre. El señor obispo ofreció su vida por la paz.

- 1978. Exhortación pastoral en la que se condenan los atentados a la vida humana, se reprobaban las muertes por ajustes de cuentas, se clama NO a la violencia, SI a la paz.

- 1977. Nota de los obispos de San Sebastián, que escriben: "No queremos más muertes violentas. Las prohíbe el precepto divino 'no matarás'; las condena el más elemental sentido de la humanidad, las reprobaba el pueblo, que tiene derecho a vivir en paz; en nombre de la conciencia cristiana las condenamos nosotros..."

- 1975. Un comunicado de los dos señores obispos y del Consejo de Arciprestes, declara "que la sangre no es camino para la pacificación, suscita el odio y, sobre todo, dispone de vidas humanas, sobre las cuales sólo Dios puede disponer".

- 1976. En un comunicado a los sacerdotes, los señores obispos de San Sebastián dicen que "las extorsiones y cualquier otra forma de violencia, producen un gravísimo deterioro de la conciencia moral y un resquebrajamiento de los fundamentos del orden social y de la convivencia humana".

Estas citas y otras numerosas, que podríamos entresacar de los documentos episcopales de la jerarquía baska desde hace diez años hasta aquí, muestran amplia y suficientemente, que la jerarquía baska cumplió con su deber de enseñar, de denunciar y de orientar.

¡Ojalá hubieran seguido esta conducta todos los señores obispos del País basko, desde 1936 hasta hace diez años, y también la jerarquía católica del Estado español! Pero no es este el momento de profundizar en tal contradicción, si bien consideramos lamentable que Unciti no la haya ni siquiera apuntado, aún para apoyar lo que debió defender.

## NORMAS PASTORALES DE UNCITI

Todo lo que antecede no basta al articulista de "Blanco y Negro" para salir en defensa de la jerarquía baska actual, porque no está de acuerdo con la metodología pastoral de ella.

Unciti hubiera querido que, en la nota de defensa publicada el 10 de enero por las Oficinas de Información de los Obispos de Bilbao y San Sebastián, hubiera tenido lugar una petición de perdón por posibles fallas e insuficiencias. Pero de qué perdón habla, si él mismo dice que la dicha nota está en la verdad, "cuando afirma que la abundancia de intervenciones episcopales en los diez últimos años contra la violencia en el País Basko, desmiente la acusación de silencio para



La misma Iglesia Juradera, un monumento a la sagrada libertad de los baskos

cualquier persona de buena voluntad..." ¿De qué tiene, pues, que pedir perdón la actual jerarquía católica baska? ¿De no haber envuelto su condena de la violencia más que en la vaga expresión de "venga de dónde venga", como afirma Unciti? Basta releer los textos episcopales citados para comprobar que las condenaciones y denuncias de los obispos baskos fueron mucho más concretas, más definidas y comprometidas, no sólo en las postimerías del franquismo decadente, sino también en el nuevo régimen.

A tal jerarquía católica baska no le "faltó" valor para llamar a las cosas por su nombre. Ni antes, cuando el régimen -según afirma Unciti- "intensificaba su represión de los derechos más fundamentales de los hombres y su lucha contra las peculiaridades baskas", ni cuando ETA desencadenó sus mayores violencias, que los obispos baskos denunciaron, según reconoce Unciti, sin temor a la contradicción.

Pero las circunstancias van evolucionando, la violencia de ETA va acrecentándose, hoy no tenemos el régimen de antes y Unciti estima que los obispos baskos "deberían cargar la mano más sobre la ETA que sobre el incipiente democrático". Dice Unciti que los obispos no pueden ya usar el lenguaje de antes (1969), que deben calificar de "asesinatos" los cometidos por ETA, analizar el contenido marxista y revolucionario de este grupo, la valoración cristiana de sus miembros y la clarificación en torno a funerales de éstos. Y Unciti va más lejos en sus métodos de pastoral. Los obispos deberían referirse nominalmente a ETA en sus documentos, desautorizar homilías que intentan "canonizar" la violencia. Más todavía. Unciti desearía que los obispos "caso tras caso, hicieran pública una nota que desautorizase tal predicación no cristiana".

Esta es la pastoral que Unciti proyecta para Euskalerría desde Madrid, pastoral muy simple, elaborada a cientos de kiló-

metros de distancia, propia de alguien a quien no "se le ha metido muy dentro la afirmación de que no basta con denunciar las injusticias, sino que debe procederse a la denuncia de las causas que las ocasionan y motivan". Y por no habersele metido dentro de esa norma, Unciti piensa y expresa que la Iglesia Baska no está trabajando suficientemente para la pacificación del país. Lo que ocurre es que son criterios muy diferentes y mucho más acertados los que conducen la pastoral de la jerarquía baska, hoy. Helos aquí, tomados de la nota de las Oficinas de Información de los Obispos de Bilbao y San Sebastián: "Más que denunciar siglas o grupos concretos, señalando sus raíces y descubriendo su mal ético, prefiere (la Iglesia en el País Basko) analizar y denunciar actitudes de pecado, pero no señalar con el dedo a los pecadores. Quien sepa leer honestamente los diversos documentos de la Iglesia en el País Basko, advertirá que los grupos quedan retratados con nitidez en la descripción de los hechos que cometen y de su filosofía".

A Unciti le gustaría "cargar la mano" contra ETA; a la jerarquía baska, por fortuna, le agrada "no apagar el fuego, que humea..." La pastoral del primero está pensada desde lo preconciliar; la de la jerarquía desde lo evangélico. La opción no es dudosa.

## OBSERVACIONES FINALES

1.- Unciti, recogiendo una acusación, pregunta: "¿Por qué, lo mismo que han sabido defender los derechos humanos e históricos de los baskos, los obispos no han elaborado ningún documento que defienda los derechos de los 'maketos' que viven en Baskongadas?" En la terminología de la pastoral baska no existe la palabra "maketo". Aquí amamos como a hermanos a los que vienen de afuera. Así lo testimonia nuestra liturgia y las obras sociales de la Iglesia baska, que son modelo de adaptación misionera.

2.- Unciti se refiere a quienes instan a la Iglesia baska para que llegue su honda al PNV y viceversa, "por entender que existe más de una afinidad de criterio entre aquella y el Partido Nacionalista Vasco". Esa torcida intención de los pegadores de ambas instituciones se está haciendo más notoria a medida que se acercan las elecciones. Esa vieja táctica empleada en el País Basko por los que Unciti llama "anticlericales de viejo cuño" y por algunos que presumen de ser lo contrario, en reprochable acción conjunta contra la verdad. En el País Basko, la jerarquía actual no se inmiscuye en lo temporal con actitudes de dependencia o identificación con ningún partido.

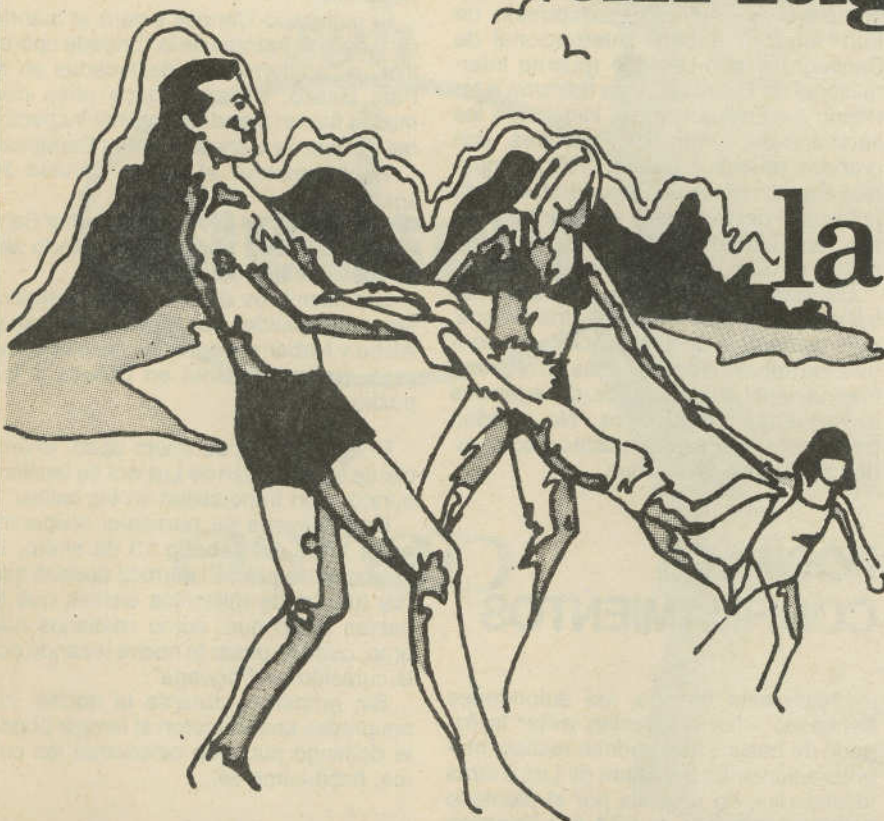
3.- Unciti considera que la fuerza fundamental de la pacificación es la Iglesia Baska y que ésta no lo está siendo suficientemente. Las fuerzas fundamentales de la paz en Euskalerría son varias, algunas están afuera del país y actúan fuera del área de la jerarquía. Mientras tales fuerzas no hagan lo que deben, será vano e injusto calificar de insuficiente la acción pacificadora de la Iglesia Baska.



Monseñor Añoberos Ataún, Obispo de Bilbao, valiente defensor de los derechos del pueblo basko, fiel representante de la Iglesia Católica

*Ina kide azpirazu*

# un lugar para toda la familia



**TENIS VOLEY PILETAS DE AGUA SALADA**

**AUTOPISTA RICHERI Y  
CNO DE CINTURA**

# REFUERZO POLICIAL EN EUZKADI NORTE Y SUR

Un total de tres mil miembros de las Fuerzas de Seguridad del Estado español comenzaron a mediados de enero, a reforzar los efectivos de estas fuerzas en el País Basko, según informó la agencia noticiosa Europa Press. En esta cifra se hallan incluidos los miembros de la Policía Nacional, de la Guardia Civil y del Cuerpo Superior de Policía. Se intenta por todos los medios incrementar la acción investigadora y la protección de puntos claves para el desarrollo normal de la vida ciudadana.

Por otra parte, en Madrid se ha establecido un nuevo plan de seguridad, que pasa por una nueva estructura organizativa de numerosos servicios. En algunos círculos se afirma que los últimos atentados han coincidido con un descenso de los efectivos dedicados a las patrullas urbanas. Otros medios consideran que las patrullas policiales son un blanco perfecto, a lo que se deduce que si se hacen de cuatro en cuatro, las posibilidades de repeler agresiones están aseguradas.

## REFUERZO POLICIAL EN EUZKADI NORTE

El Ministro francés del Interior, por su parte, ha enviado a Euzkadi Norte, importantes efectivos de las Compañías Republicanas de Seguridad, especialistas en antidisturbios, procedentes de las bases móviles de Burdeos, Pau y Mont de Marsan.

La medida parece relacionarse con las reuniones mantenidas por el Consejo General de los Pirineos Atlánticos en Pau, en las que se trató con preocupación sobre la trascendencia de los diversos atentados llevados a cabo por comandos anti-ETA, en el País Basko continental.

Sin embargo, las medidas parecían encaminadas más bien contra los jóvenes baskos, que recibían un trato claramente discriminatorio. Según la agencia EFE, las autoridades francesas comenzaron a

aplicar con rigidez la prohibición de permanecer en Euzkadi Norte, a todo joven basko domiciliado en el Sur, "aún en posesión de sus documentos en regla".

## FUERTE CONTROL EN LA MUGA

Con medidas que se consideraban como las más severas desde la postguerra 1939-1945, la Policía francesa acentuó por tiempo ilimitado los controles en la "muga" del Bidasoa, impidiendo la entrada a quien no justificase los motivos de su viaje a Euzkadi Norte. A la vez se insistía en un posible cierre de frontera por parte de las autoridades francesas. También a mediados de enero todas las fuerzas de la Policía Nacional Francesa abandonan los puestos de servicio del complejo en régimen yuxtapuesto de Irún-Hendáya (puente internacional de Santiago) e Irún-Urrughe (puente internacional de Behobia), y se retiraron a territorio de Euzkadi Norte, instalando los servicios de control en Pouloues, con grandes refuerzos de las CRS (Compañías Republicanas de Seguridad) en toda la "muga" del Bidasoa y en distintos puntos de Euzkadi continental, especialmente en San Juan de Luz y Bayona.

Únicamente se permitía la entrada a los trabajadores denominados fronterizos, que presentan documentación de contrato de trabajo, transportistas en régimen internacional y empleados de agencias de aduanas, entre otros. No pueden pasar por el momento, turistas y compradores, hasta nueva orden.

## POSIBLES CONFINAMIENTOS

Con esta medida, las autoridades francesas -dicen- intentan evitar la llegada de baskos que podrían realizar manifestaciones en San Juan de Luz u otras localidades, en protesta por el atentado contra el dirigente de ETA (m) Pagoaga Gallastegi, "Peixoto".

En cuanto a la situación de los refugiados baskos, se insiste en la posibilidad de

que sean suprimidas las renovaciones de las cartas de residencia y se proceda a su deportación a otros departamentos o a su confinamiento, como anteriormente ocurrió, en la isla de Yeu o en Porquerolles.

## SE ANUNCIA LA LLEGADA DE CONESA

El comisario general de Información, Roberto Conesa Escudero, se trasladará próximamente al País Basko con sesenta funcionarios del Cuerpo Superior de Policía pertenecientes a la "brigada operativa", según se ha podido saber en fuentes cercanas a la Dirección General de Seguridad.

El comisario Conesa estará al mando de todas las fuerzas de la "brigada operativa" o "antiterrorista" destacadas en el País Basko, a donde hace unos dos meses fueron mandados veinte inspectores y el jefe de la brigada, señor Sandoval.

Posiblemente, el señor Conesa se instalará en el País Basko, en cuyo caso el señor Sandoval, que hasta ahora había estado allí, se trasladaría a San Sebastián.

Los miembros de la brigada operativa serán distribuidos por Bizkaia, Gipuzkoa, Alaba y Navarra, según las necesidades, pero preferentemente en Bizkaia y Gipuzkoa.

El domingo 14 de enero ppdo. el ambiente en San Juan de Luz era de tensión, aunque con tranquilidad en las calles.

Una treintena de personas ocuparon, en la tarde del sábado 13 de enero, la iglesia parroquial. El párroco declaró que "se trataba de militantes baskos que le habían dicho que, como cristianos que eran, querían pasar la noche rezando por la curación de Pagoaga".

Sin embargo, durante la noche, los ocupantes abandonaron el templo donde el domingo pudieron celebrarse los cultos, habitualmente.

(de DEIA, de Bilbao)

*De cerveza  
los que  
más saben  
son*

**Bieckert**

*y  
usted*



# EL ADIOS DEL VIEJO LEON DE NABARRA

En Estella, ciudad natal del senador por Navarra, don Manuel de Irujo, se reunió el mediodía del 20 de enero ppdo., el grupo de Senadores Baskos para ofrecerle un homenaje, y rendirle acto de reconocimiento por su actuación parlamentaria y por su infatigable voluntad de servicio.

A la comida acudió el Grupo, compuesto por Michel Unzueta, Juan María Vidarte, Ramón Bajo, Juan María Bandrés, Federico Zabala, Goyo Monreal y Jesús Oregui. También se encontraban presentes Pello Mari Irujo, su hermano, Mikel, el joven nieto de don Manuel que interrumpió sus estudios en Inglaterra por un año para estar cerca de su abuelo y servirle de compañía, y su cuñada Pilar Elizalde de Irujo, residente en Estella. No faltaron tampoco las secretarías del Grupo de Senadores Baskos, y el señor Juan María Uría, alcalde de Azkoitia y Presidente de la Sociedad de Amigos del País. Delegados por el Napar, concurren en representación del Partido en Navarra, Carlos Garaikoetxea, presidente del EBB y Pello Irujo Elizalde, presidente del Napar.

Durante todo el acto, que tuvo un ambiente muy cálido, cordial y amistoso, estuvieron presentes varios miembros de la Junta Municipal de Estella, que se sintieron huéspedes del acontecimiento y participaron gustosamente del mismo.

Al final del almuerzo, el señor Uría dirigió unas palabras en eskera y luego en

castellano a don Manuel, honrando su persona y entregándole en nombre de todos los senadores allí presentes, una placa conmemorativa de la ocasión.

Contestó don Manuel con el nervio que lo caracteriza, agradeciendo a los presentes la atención que habían tenido para con él, subrayando que el mérito de su labor parlamentaria era el de todo el grupo, refiriéndose a ella como un Acto de Servicio, el último, al menos público, para el país, en razón de su avanzada edad, por la que ha solicitado a la dirección del Partido, no ser colocado en ninguna lista de candidatos lo que así se llevó a cabo luego, pues no se presentó a las elecciones del 1º de marzo. Todo esto lo dijo con el humor que lo caracteriza, y después, en tono más grave y sinceramente preocupado, se refirió a la penosa situación por la que atraviesa el pueblo basko, llamando al orden, a la concordia, a la solidaridad entre todos los baskos por el bien de la patria, Euzkadi, y rechazando el terrorismo de cualquier tipo que sólo siembra el desconcierto y entorpece el buen andar de una sociedad hacia su futuro.

Con aplausos cerrados de los asistentes, efusivos abrazos y un espíritu de esperanza para la campaña electoral, se cerró el acto que en total intimidad ofreció al Grupo de Senadores al viejo león de Navarra y que constituyó, indudablemente, su despedida de la intensa, fecunda, laboriosa y patriótica labor de toda una vida.



Manuel de Irujo, el León de Navarra

## LA FEDERACION DE IKASTOLAS DE BIZKAYA SE ENTREVISTO CON EL DELEGADO DEL MINISTERIO DE EDUCACION

**Bilbao.** - Una comisión de la Federación de Ikastolas de Bizkaya, encabezada por Txetxu Aurrekoetxea como presidente de la misma, ha visitado al nuevo delegado del Ministerio de Educación y Ciencia, Sr. Sanz Caballero.

Fue una reunión de trabajo, donde los representantes de las ikastolas dejaron constancia de los problemas más urgentes, dándole al delegado toda clase de

facilidades para trasladarlos a instancias superiores.

Después de una breve exposición de lo que actualmente representan la ikastolas en Bizkaya, en el contexto global de la enseñanza en todos sus niveles educativos y, en particular, la federación dentro de la que se encuentran actualmente el 95% de las ikastolas existentes y más de 13.000 niños escolarizados, se pasó re-

vista a los siguientes asuntos:

### SUBVENCIONES A LAS IKASTOLAS

La Federación dejó patente la grave situación económica en la que hoy se encuentran las ikastolas, ya que no se conocen todavía las subvenciones para el presente ejercicio, cosa que el año anterior

yá estaba totalmente decidido para esta fecha.

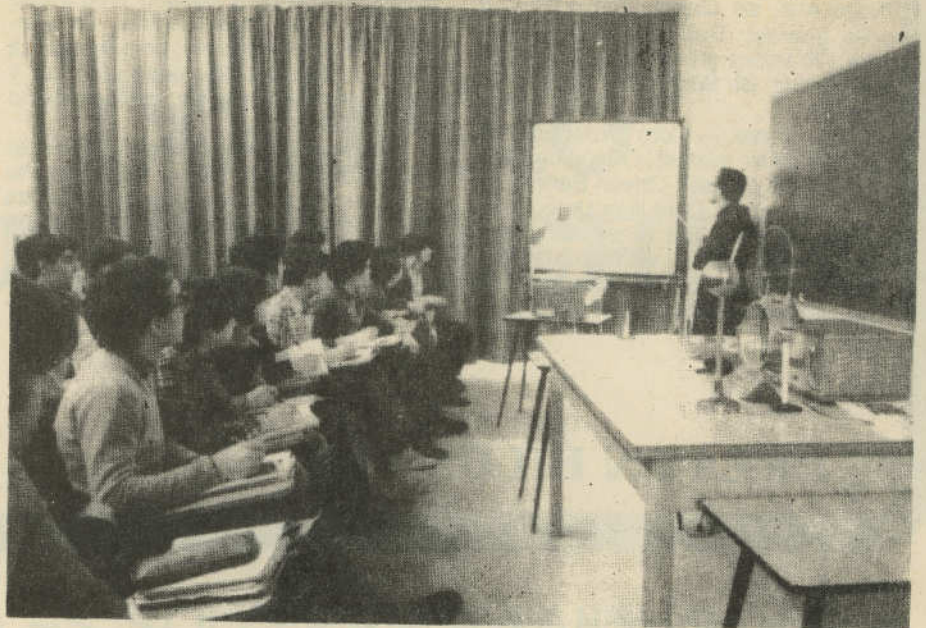
Asimismo, se pidió que dentro del ente que en la Delegación realice la distribución de las subvenciones, exista una representación de la Federación de Ikastolas, aspecto éste que fue tomado con mucho interés por el señor Sanz Caballero. También hablaron de la necesidad de aumentar al 100 % las subvenciones que las ikastolas tuvieron el año pasado (50 y 75 %).

## CREACION DE NUEVOS CENTROS

Se presentó al señor Sanz la relación de las ikastolas que van a realizar obras de construcción a corto plazo y que son: ikastola Gobela de Las Arenas, Altzaga de Erandio, Geroa de Getxo, Andramari de Zorroza, R.M. de Azkue de Lekeitio, Larramendi de Mungía, Comarcal de Zaratamo, Kurutziaga de Durango y Comarcal BUP de Uribekosta. A este respecto, informó el delegado que no tardará mucho en abrirse un nuevo plazo de ayudas a la construcción de estos centros.

## LEGALIZACION DE IKASTOLAS

Todavía existen en Bizkaya ikastolas sin legalizar, por lo que se urgió al Delegado su actuación positiva. Este solicitó, a su vez, una relación de las mismas con el fin de intentar solucionar el problema. Finalmente se pidió al señor Sanz Caballero, información de ayudas a material, transporte y comedor escolar, quedando en enviar dichos datos.



§ Se llevó a cabo en Bergara un Seminario de Filosofía, referido al lenguaje, organizado por la Universidad del País Vasco, y la UNED de la propia villa.

§ Fue botado en los astilleros de Olabeaga, el buque "KAREN S", de 15.800 toneladas y 144 metros de eslora. Es el N° 315 de ese astillero, con destino a la naviera EUROFLOT.

§ Treinta y ocho pintores bas-

kos, que expusieron en Bermeo, donaron sus cuadros para la reconstrucción de la ermita de San Juan de Gastelugatxe.

§ Seis y ocho meses de prisión le fueron impuestos a dos jóvenes de Ermua, por ultraje a la bandera española.

§ Juan Elua es el nuevo Presidente de la Sociedad Coral de Bilbao.

# EL 6 DE MARZO COMIENZA EN BILBAO LA SEMANA CORAL BISKAINA

## Más de dos mil voces cantarán en la Basílica de Begoña

El 6 de marzo, martes, se inicia en la Basílica de Begoña, de Bilbao, la VI Semana Coral Bizkaína (BIZKAIKO ABEZ-BATZEN VI ASTEA), con la participación de cuarenta y tres agrupaciones corales, con un total de 2.200 voces.

Un año más, a lo largo de los nueve días de concierto que se prolongan hasta el 16 de marzo, los aficionados a la música podrán escuchar distintos temas, interpretados por cada grupo según su personalidad artística.

Las semanas corales nacieron de la inquietud de los propios coros de Bizkaya y pretenden ser una muestra conjunta del quehacer musical que cada uno cultiva, careciendo totalmente de carácter competitivo.

En esta quinta edición, hay una dedicación especial al maestro Luis Iruarizaga, al

haberse cumplido en 1978, el 50° aniversario de su muerte. Como homenaje al maestro, los coros han preparado un repertorio de alrededor de veinte obras, muchas de ellas inéditas, que serán estrenadas en esta ocasión. Además, completa los programas música preferentemente baska, incluso con autores actualizados de los siglos XIV y XV.

### PROGRAMA

El orden de actuaciones de los distintos grupos, a partir de las ocho de la noche, es el siguiente:

**6 de marzo.** - Masa Coral San Inazio, de Bilbao (75 voces mixtas); Otxote Danok Bat, de Portugaleta (8 voces graves); Coro Ikas Ama, de Deusto (30 voces

blancas); Coro Biotz Alai, de Algorta (60 voces graves) y Orfeón San Antón, de Bilbao (50 voces mixtas).

**7 de marzo.** - Agrupación Coral Ondarreta, de Las Arenas (60 voces mixtas); Coro Iraunkor, de Plencia (35 voces graves); Sociedad Coral Gure-Ametsa, de Alonsótegui (50 voces mixtas); Gure Ametsa Txikia, de Alonsótegui (81 voces blancas) y Aurrera Amairuak, de Las Arenas (13 voces mixtas).

**8 de marzo.** - Coral Laño Eresi, de Zalla (65 voces mixtas); Abeslari Txikiak, de Astrabudúa (74 voces blancas); Coro Deustoarrak, de Deusto (28 voces graves); Coro Etorkizuna, de Ondárroa (40 voces blancas) y Agrupación Coral de Otxarkoaga, de Bilbao (60 voces mixtas).

**9 de marzo.** - Orfeón Berrio-Otxoa, de Elorrio (60 voces mixtas); Otxote

Abestu-Alai, de Cruces-Barakaldo (8 voces graves); Beti-Lagunak, de Lamiako (36 voces graves); y Agrupación Coral Jatorki, de Bilbao (40 voces mixtas).

**12 de marzo.** - Coro Urdaneta, de Lujua (50 voces mixtas); Orfeón de Sestao (40 voces graves); Orfeón Bermeano (45 voces mixtas); Coro Ikas Ume, de la ikastola de Deusto (75 voces blancas) y Orfeón Durangués (50 voces mixtas).

**13 de marzo.** - Coral de Orduña, de Bilbao (40 voces mixtas); Soinu Bidea, del

colegio cooperativa Basauri (100 voces blancas); Coro Lagun Zarrak, de Santurce (14 voces graves); coro infantil La Salle, de Deusto (50 voces blancas) y Grupo Coral Zaletasuna, de Galdakano (45 voces mixtas).

**14 de marzo.** - Coro Lagundi, de Bilbao (40 voces mixtas); Otxote Oiarzuna, de Las Carreras (8 voces graves); Lauaxeta ume abesbatza, de la ikastola de Euba (60 voces blancas); Grupo Coral Zornotza, de Amorebieta (30 voces graves) y Coral Koitzza, de Balmaseda (70 voces

mixtas).

**15 de marzo.** - Bilboko Unibersitatea Abesbatza, de Bilbao (50 voces mixtas); Escolania C.N. Uribarri, de Bilbao (75 voces blancas); Coral Santa Lucía, de Llodio (42 voces graves); Coro Itsas Alde, de Bakio (80 voces blancas) y Sociedad Coral, de Basauri (50 voces mixtas).

**16 de marzo.** - Coral de Munguía (50 voces mixtas); Coro Abeslariak, de Ermua (23 voces graves); Itxas Soinu, de Lekeitio (55 voces blancas) y Xemein Abesbatza, de Markina (82 voces mixtas).

## SE CREA EN BILBAO LA "ESCUELA DE DANZA POPULAR"

### Se quiere reactivar la "Euskal Erromeria"

Tratar de que el pueblo vuelva a la plaza a ocupar su puesto, y la reactivación de la clásica y popular "Euskal Erromeria", es el objetivo prioritario que se plantea la "Asociación de Folklore Basko "Bizkai", al posibilitar la nueva Escuela de Danza Popular, "Euskal Dantza Herrikoien Santutzuko Eskola".

Es evidente que el folklore basko alcanza actualmente un nivel de conocimiento, investigación y divulgación nunca logrados en el País basko, pero no es menos cierto que la danza baska, como expresión popular, ha perdido en vivencia real lo que ha ganado en investigación y ha perdido en protagonismo popular la incidencia que ha conseguido como espectáculo plástico y visual.

Superadas todas las connotaciones peyorativas, el folklore es aceptado hoy como un ingrediente importante de la cultura baska, que no cabe marginar ni olvidar. Pero, por encima de cualquier aceptación, tácita o expresa, resulta obvio que el pueblo basko no sale ya a la plaza a danzar, salvo las contadas excepciones en el Duranguesado, Baztán, Zuberoa.

### VOLVER A LA PLAZA

Volver a la plaza. "Bizkai" Euskal Folklore Elkartea, se ha propuesto seriamente la preparación de un grupo de maestros de danza popular, y la organización, todos los domingos, de una "Euskal Erromeria" o fiesta popular gratuita en la campa de Basarrate de Santutxu (Bilbao), donde podrían participar todos los jóvenes y mayores que se lo propusieran tras un período previo de aprendizaje.

La romería matinal de los domingos, la compondrían otras expresiones populares y folklóricas, además de la danza, tales como comparsas, fanfarrias, música

autóctona, etc. así como la iniciación de una serie de juegos populares recogidos tras una investigación previa.

### 400 ALUMNOS EN UNA PRIMERA FASE

El proyecto se encuentra actualmente en una primera fase de preparación de monitores. Son ya unos doce los dantzaris iniciados en esta labor didáctica, bajo la dirección de Sabin Eguiguren.

En este sentido, el grupo "Bizkai" hace un llamamiento a todos aquellos que hayan cultivado la danza popular en alguno de los muchos grupos folklóricos y

se encuentran actualmente en condiciones de colaborar, ya que aún no se ha abierto ni hecho pública la matrícula, y se han recibido más de 250 solicitudes.

Los organizadores se encuentran, inicialmente, en disposición de "controlar" a 400 alumnos, pero existe un problema de locales, para impartir las clases de aprendizaje.

Aunque en principio el programa se limita a Santutxu, el grupo "Bizkai" pretende proyectar su experiencia a otros puntos de Bizkaya y del País Basko.

La Asociación "Bizkai" dispone de sistema de video, cámaras de filmación y otros medios necesarios para recoger las más diversas expresiones folklóricas "in situ", y utilizarlo después con fines didácticos.





# COLEGIO EUSKAL-ECHEA

“ENSEÑAR NO ES SOLO ABRIR CAMINOS,  
SINO DEMOSTRAR QUE PUEDEN SER ANDADOS  
CON MAYOR SABIDURIA”

Libro de la Sabiduría

El Instituto EUSKAL-ECHEA ofrece la posibilidad,  
de cursar el

## PROFESORADO PARA LA ENSEÑANZA PRIMARIA

Su duración es de 2 años, y para ingresar,  
se requiere poseer Título Secundario.

**ABIERTA LA INSCRIPCION**

Informes en: Sarandí 735 - Tel. 942-7565 - Capital Federal

## JURAMENTO DE LOS FUEROS

por Edeslaria

Está de moda oír y decir, "juraron los Fueros". Pero, ¿qué son los Fueros? En términos modernos, serían la Carta Magna, la Constitución baska. En términos de la época, la recopilación de usos y costumbres, formas de vida de los baskos, que adquirieron fuerza de ley.

El cargo de Señor o Protector, en principio fue electivo, luego hereditario, pero conservando las Juntas el derecho a sus aceptación o deposición.

Dos clases de Fueros tuvimos los baskos: los *viejos* y los *nuevos*. Los primeros abarcaron hasta el juramento de *Juana la Loca*, hija de los llamados Reyes Católicos. Los nuevos, posteriores a esa fecha.

Carlos VI fue el último Señor, pues en 1876, como consecuencia de la Segunda Guerra Carlista -que instauró la nefasta ley del 21 de julio de ese mismo año- el País Basko perdió definitivamente su libertad.

En esta relación, faltan dos juramentos: el del Lendakari Aguirre -el 7 de octubre de 1936- y el del Lendakari Jesús María de Leizaola, que pasando clandestinamente el río Bidasoa, se inclinó "so el Arbol de Gernika", ratificando su juramento de Donibane -efectuado el 25 de marzo de 1960-, sobre el féretro que guardaba los restos mortales de José Antonio de Aguirre y Lekube.

- (1) El séptimo Señor de Bizcaya fue, a la vez, rey de Navarra.
- (2) Lope IV juraba por segunda vez. También fue rey de Navarra.
- (3) Diego V, fundador de Bilbao, más conocido como Diego Lope de Haro.



Una reproducción de la jura de los Fueros por JAUN ZURIA

- (4) Con Pedro I entra -desgraciadamente- a la historia de EUZKADI, la Casa de Castilla. En 1739, a la muerte de Enrique de Trastámara, rey de Castilla, casado con Juana Manuela, sexta nieta de Diego III de Bizcaya, le sucede en el trono su hijo

Juan, que desde 1371, en que juró los Fueros de Bizcaya, era Señor de este Estado basko. De esta forma,

fue el Señor de Bizcaya quien heredó la corona de Castilla.

- (5) Tello I, de la Casa de Lara, juró los

**NOMINA DE LOS SEÑORES DE BIZKAYA QUE JURARON  
LOS SAGRADOS FUEROS**

Nº DE ORDEN	NOMBRE	FECHA INICIAL
I	Lope I	888
II	Muño	909
III	Iñigo I	920 ?
IV	Lope II	924 ?
V	Sancho	1011 ?
VI	Iñigo II	1015 ?
VII	Lope III	1076 ?
VIII	Diego I	1093
IX	Lope IV	1124
X	García (1)	1137
	Lope IV (2)	1140
XI	Diego II	1170
XII	Lope V	1214
XIII	Diego III (?)	1245 ?
XIV	Lope VI	1254
XV	Diego IV	1289
XVI	Diego V (3)	1293
XVII	Juan I	1309
XVIII	María I	1319
XIX	María II	1332
XX	Juan II	1334
XXI	Muño II	1350
XXII	Juana I	1352
XXIII	Tello	1353
XXIV	Pedro I (4)	1358
	Tello (5)	1366
XXV	Juan III	1371
XXVI	Enrique I (6)	1393
XXVII	Juan IV	1406
XXVIII	Enrique II	1457
XXIX	Isabel (7)	1473
XXX	Fernando I	1476
XXXI	Juana II	1512
XXXII	Carlos I (8)	7-6-1527
XXXIII	Felipe I (9)	22-2-1575
XXXIV	Felipe II	4-2-1602
XXXV	Felipe III	16-8-1621
XXXVI	Carlos II	7-11-1667
XXXVII	Felipe IV	2-5-1702
XXXVIII	Fernando II	30-3-1751
XXXIX	Carlos III	17-3-1760
	Carlos III	2-3-1781
XL	Carlos IV	7-10-1789
XLI	Fernando III	17-4-1814
XLII	Carlos V	1833
XLIII	Carlos VI	1872



Isabel de Castilla jurando los Fueros en Gernika

- Fueros por segunda vez.
- (6) Enrique I para la historia de Bizkaya Enrique IV para la historia no baska, era esposo de doña Blanca de Navarra.
- (7) Isabel -la mal llamada "Católica"- juró los Fueros en 1473, siendo reina de Castilla recién un año después. Para entonces estaba casada con Fernando, hijo de Juan II de Aragón, razón por la cual éste tuvo también que jurar los Fueros, el 31 de julio de 1476.
- (8) Carlos I fue el primero en jurar los nuevos Fueros.
- (9) En la nomenclatura de los reyes, usamos la cronología baska, de forma que Felipe I, Señor de Bizkaya, era II en Castilla; Felipe II era III; Felipe III era IV; Felipe IV era V, en tanto que Fernando II y Fernando III era VI y VII, respectivamente. Carlos III aparece jurando los Fueros dos veces. La primera, por ser menor de edad, juró su madre, la reina Mariana de Austria. La segunda, al llegar a la mayoría, lo hizo directamente él.

**JUAN JOSE GUARESTI** (NIETO)  
ABOGADO

FLORIDA 671 TEL. 392-7741/3720  
BUENOS AIRES

**"ESTUDIO DRES. AMUCHÁSTEGUI"**

**Armando Amuchástegui Astrada**  
ABOGADO

SARMIENTO 767 - 2 "D"  
TEL. 46-9045 - 45-1631

BUENOS AIRES  
R. ARGENTINA

# TRASCENDENTE ACONTECIMIENTO EN LA COLECTIVIDAD ARGENTINO-BASKA: EL CORO LAGUN-ONAK CUMPLIO 40 AÑOS

El 20 de enero ppdo. la Asociación Coral LAGUN-ONAK, representativo ejemplo de la cultura y de la música baskas, cumplió 40 años de intensa actividad. Pocas instituciones baskas de nuestro país han alcanzado la trascendencia de ésta, el prestigio internacional, y la consideración pública general. LA BASKONIA no puede permanecer ajena a esta fecha, y como lo hacemos con todo aquello que contribuya a difundir nuestras sagradas tradiciones, nuestros valores morales y espirituales y lo mejor de nuestra tierra, aquí y allá, éste es nuestro homenaje, nuestra humilde contribución al Coro Lagun-Onak.

## UN POCO DE HISTORIA

El 20 de enero de 1940, un año después de la fundación del Coro Lagun-Onak, en un diario de Buenos Aires, se publicó este comentario:

*"Era una típica gira baska de las que se han realizado en la Argentina. ¡Quinta Villabona, buen bakallao, sardin zarras, la bota de vino, chorizos de Pamplona... ¿Por qué no el clásico cordero al asador?... Y el barrikote de sidra, que sin ser como la de Astigarraga, sabía a gloria!*

*Entre los concurrentes no podían faltar nombres tan conocidos de la colectividad como los de Burundarena, Salazar, Ugarte, Bicandi, Iñarra, Patxi Unzueta, los hermanos Aldasoro y los Gamboa, Tellería, Ormaechea, Segura, Mendiguren, Miner, Bergara, Domingo Pena,*



Segundo de Galarza, alma y motor del Coro Lagun Onak

*Cuchillos, Mendizábal, Artxanko, Galarza (padre e hijos) e Ignacio Peña. Los tres últimos fueron los organizadores de la excursión.*

*Una idea lanzada por Segundo de Galarza (hijo), tuvo eco acogedor inmediatamente: constituir un pequeño coro y dar el primer concierto el 20 de enero*

*(1939), es decir 14 días después; festividad del patrono donostiarra, San Sebastián, joya inigualable del Cantábrico, de la cual no solamente sus hijos guardan buenos recuerdos, sino todos los que hemos convivido con ellos o visitado ese magnífico txoko, uno de los más bellos del mundo.*

Llegó el 20 de enero y el "corito", al cual se le puso el nombre de LAGUN-ONAK (Buenos Amigos), se presentó en Radio París, de Buenos Aires. El número de componentes no podía ser más limitado: Isaac López Mendizábal, Julio Iturriza, Galarza (padre e hijo), Antonio Miner, Siervo González, Fermín Iguain, Miguel Vergez, Jesús Argarate y Aróstegui. También actuó en la audición el txistulari Bikandi.

El coro gustó, y fue así que, paulatinamente, aumentaron los componentes y las actuaciones, hasta llegar a constituir un coro mixto, con el cual se han conseguido señalados triunfos, tales como el concierto realizado en el Salón Lasalle (6 de agosto de 1939) . . . donde se presentó, precisamente, el coro mixto, bajo la dirección del Padre Luis de Mallea.

Hoy, al año de su constitución,

LAGUN-ONAK consigue una de sus mayores aspiraciones: actuar en la importante emisora L.R.1 Radio El Mundo, para lo cual ha preparado un concierto interesante, en el que se destaca el estreno para Sudamérica de "Aurtxo Seaskan", una canción de cuna de G. Olaizola que, estrenada en París por el Coral Eresoinkoa, obtuvo un señalado triunfo."

## LA TRAYECTORIA DE UNA INSTITUCION EJEMPLAR PASADO, PRESENTE Y FUTURO

### LA VOZ DEL ACTUAL PRESIDENTE

Los baskos -dijo alguien- cuando se agrupan cantan, y siempre a su tierra. Pero la enorme vocación y sensibilidad, los lleva a interpretar luego a los grandes maestros de la música coral sinfónica, de la polifonía clásica, moderna, madrigalista, romántica o folklórica. El Coro LAGUN ONAK es uno de los mejores ejemplos, y LA BASKONIA "templó" la voz de su Presidente, don Segundo de Galarza, también uno de los fundadores. Es, realmente, un personaje de excepción, y con sus 65 años vitales, jóvenes, rememora los principios de este conjunto de "buenos amigos", establece la realidad del presente y traza una línea recta hacia el futuro, que aparece con caracteres brillantes. En la misma época de sus comienzos con el Coro, fue uno de los pioneros de las transmisiones deportivas radiales desde exteriores y, frustrado periodista por propia voluntad, dedicó con pasión su vida a la música, a través del LAGUN ONAK. Sin embargo, esto le dejó un resquicio de tiempo para ser Presidente del Centro Basko LAURAK-BAT de Buenos Aires. Como se puede apreciar, toda una personalidad de la colectividad argentino-baska, la de este argentino, hijo de basko gipúzkoano. He aquí lo que hablamos con don Segundo de Galarza.

**LA BASKONIA:** ¿Quién fue el primer Presidente de la Asociación Coral Lagun Onak?

**SEGUNDO DE GALARZA:** Fermín Iguain.

**LA BASKONIA:** ¿Y cuál fue la intervención del padre Luis de Mallea en la vida del Coro?

**SEGUNDO DE GALARZA:** Fue el nervio motor. El que lo hizo todo.

**LA BASKONIA:** ¿Cuándo ingresó el Padre al Coro?

**SEGUNDO DE GALARZA:** A los tres meses de la fundación. Nosotros formábamos un Coro de hombres, solamente, y él tenía uno de mujeres en la iglesia Nuestra Señora del Valle, donde se desempe-

ñaba. Para probar, nos unió y el 9 de agosto de 1939 dimos el primer concierto en el Salón de Lasalle, dirigidos por él. Entre otras cosas, gracias a su tenacidad y a su obra, el Coro cuenta hoy con una de las bibliotecas musicales más importantes del país.

**LA BASKONIA:** Cuando ingresó el Padre Mallea, ¿ya utilizaban el nombre actual?

**SEGUNDO DE GALARZA:** El nombre fue una idea mía, desde el principio mismo.

**LA BASKONIA:** ¿Cuántos años estuvo el Padre al frente del Coro?

**SEGUNDO DE GALARZA:** Desde 1939 hasta 1967: 28 años, nada menos.

**LA BASKONIA:** ¿Vive aún?

**SEGUNDO DE GALARZA:** Sí. Está en Euzkadi como Párroco, cerca de Bilbao.

**LA BASKONIA:** ¿Qué hay de la demolición del viejo edificio de la calle Córdoba 3476?

**SEGUNDO DE GALARZA:** En estos días, precisamente, se inicia esa demolición y el esfuerzo se debe, en gran parte, al Banco Almafuerce, que nos ha tendido su mano generosa. También contamos con la desinteresada colaboración del Ingeniero Suárez Carreras, que pertenece al Lagun Onak, en la Dirección del Proyecto y de la obra en sí, quien además ha conseguido que el estudio de suelos, bastante oneroso por cierto, sea gratuito. Y esperamos, por supuesto, contar con el apoyo de personalidades de la colectividad, para empujar un poco más la obra.

**LA BASKONIA:** ¿Cómo será el nuevo edificio?

**SEGUNDO DE GALARZA:** En la planta baja se instalará la sucursal del Banco y en el primero y segundo piso estaremos nosotros, con más y mejor lugar que ahora, y un pequeño auditorio para 180 personas, donde se podrán organizar conciertos chicos.

**LA BASKONIA:** ¿Desde cuándo están en esta vieja sede?

**SEGUNDO DE GALARZA:** Desde 1967, aunque era nuestro desde mucho antes. Hasta entonces estábamos instalados en la iglesia Nuestra Señora del

Valle. A raíz del traslado del padre Mallea a Nueva York, nos fuimos de allí.

**LA BASKONIA:** ¿Para cuándo se espera concretar la obra nueva?

**SEGUNDO DE GALARZA:** Pensamos que, si no hay contratiempos que demoren, en setiembre de este mismo año, estará listo el edificio.

**LA BASKONIA:** Suponemos que habrá alguna inauguración especial.

**SEGUNDO DE GALARZA:** Si no, no valdría . . . entre baskos, y sin reunirse . . . aunque ya quedamos pocos de los primeros . . . mi hermano Jacinto, Luis Pérez

## CENTRO OPTICO LIZARRALDE

### MAS DE 30 AÑOS

### En el mismo lugar En la misma ciudad

Brindando todos los días el resultado de nuestro trabajo; acumulando experiencia y amigos; acrecentando nuestra modesta capacidad profesional, que otra generación continúa.

Avda. H. Irigoyen 8932  
Tel. 243-2168  
LOMAS DE ZAMORA

Aguirre, Jorge Ventricelli, Luis Iapalucci y las hermanas Mirabelli...

**LA BASKONIA:** ¿Con qué fondos se mantiene -y en este caso progresa- el Coro Lagun Onak?

**SEGUNDO DE GALARZA:** En algunos conciertos importantes, percibimos "cachet", pero en general, los componentes del Coro pagamos mensualmente una cuota para poder subsistir como institución, ya que lamentablemente -es una vergüenza- una entidad como la nuestra, con 40 años de destacada labor en el medio musical, reconocida nacional e internacionalmente, no ha sido apoyada con subvenciones, dentro o fuera de la colectividad, cuando otras, de menor categoría y trayectoria, lo consiguen mucho más fácilmente.

**LA BASKONIA:** ¿Cuál es -según su apreciación, que consideramos objetiva- la posición del Coro Lagun Onak, dentro del "concierto" musical argentino?

**SEGUNDO DE GALARZA:** Considero que hemos sido los pioneros del resurgimiento coral argentino, allá por 1940. Durante largos años fuimos los únicos. Hoy, felizmente, hay muchos coros a la par del nuestro y mejores, por supuesto.

**LA BASKONIA:** ¿Cómo está considerado, técnicamente, dentro de las agrupaciones corales de nuestro país?

**SEGUNDO DE GALARZA:** Siempre figuramos entre los primeros coros.

**LA BASKONIA:** ¿Tienen alguna especialidad, en cuanto a música se refiere?

**SEGUNDO DE GALARZA:** En los últimos años nos hemos dedicado al sinfónico coral, aunque prefiero "a capella", que es más brillante. Pero se ha dejado un poco de lado, ya que la gente prefiere el gran concierto, las actuaciones en el Teatro Colón o en el Nacional Cervantes.

**LA BASKONIA:** ¿Han actuado frecuentemente en el Teatro Colón?

**SEGUNDO DE GALARZA:** Desde 1950 hasta hoy, no hemos dejado de brindar uno o dos conciertos anuales, con los mejores directores, nacionales o extranjeros.

**LA BASKONIA:** ¿Cuántos son los integrantes del Coro, normalmente?

**SEGUNDO DE GALARZA:** Entre 70 y 80. Pero en las grandes ocasiones llegamos a 100. Algunos veteranos siempre se suman...

**LA BASKONIA:** Entre los hombres, ¿cuántos tenores, bajos y barítonos hay?

**SEGUNDO DE GALARZA:** 12 tenores y el resto están en la cuerda de bajos y barítonos.

**LA BASKONIA:** ¿Y las mujeres cómo se dividen?

**SEGUNDO DE GALARZA:** 24 sopranos y 16 a 18 contraltos.

**LA BASKONIA:** De los 80, ¿cuántos son baskos o descendientes?

**SEGUNDO DE GALARZA:** Lamentablemente, una docena, nada más. Pero me enorgullece decir que los demás han palpado de los fundadores, el amor a la patria baska, y a todo lo basko en general.

**LA BASKONIA:** ¿Ha surgido en alguna oportunidad, algún tenor, contralto o soprano que luego se haya destacado como



Una fotografía histórica: el Coro Lagun Onak rodea a nuestro inolvidable José Antonio de Aguirre, en su visita a Buenos Aires

solista en algún teatro de ópera, zarzuela u opereta?

**SEGUNDO DE GALARZA:** No. Pero generalmente porque a ninguno de los "candidatos" le interesó.

**LA BASKONIA:** ¿Quién será el nuevo Director, a partir de 1979?

**SEGUNDO DE GALARZA:** Virtú Maraño, un eminente músico santafesino, que es profesor en la provincia de Buenos Aires, y que, a la vez, es MAESTRO de la mayoría de los maestros corales que actúan hoy en nuestro país.

**LA BASKONIA:** ¿Cómo se elige, generalmente, el Director del Lagun Onak?

**SEGUNDO DE GALARZA:** En algunas oportunidades se llama a concurso, pero, en este caso, ante el ofrecimiento y considerando la categoría del maestro, lo hemos aceptado directamente.

**LA BASKONIA:** ¿Es rentado ese cargo?

**SEGUNDO DE GALARZA:** Desde luego. El Director siempre tuvo asignado un sueldo, menos el padre Mallea, obviamente. No el que merece, porque nuestras posibilidades no dan para más. Espero que ahora, a raíz de la inauguración de la nueva sede, haya más comodidad y la colectividad argentino-baska -tan amante de la música- colabore, porque es lamentable que los baskos y los descendientes de baskos, seamos minoría en el Coro Lagun Onak.

**LA BASKONIA:** ¿Permanecerá por mucho tiempo el nuevo Director?

**SEGUNDO DE GALARZA:** Es una pregunta difícil. Si ha habido un problema a lo largo de los años (luego de la partida del padre Mallea) es la poca estabilidad de nuestros directores. Esto es perjudicial, porque un Director "hace" mucho a un Coro y cuantos más años esté, si es bueno, mejor.

**LA BASKONIA:** ¿Se pensó, antes de invitar al maestro Maraño, en traer algún sacerdote del País Basko para esa función?

**SEGUNDO DE GALARZA:** No lo pensamos, siquiera, porque resultaría demasiado costoso.

**LA BASKONIA:** ¿Y en el Colegio Euskal Echea no hay ningún sacerdote en condiciones?

**SEGUNDO DE GALARZA:** Creo que no.

**LA BASKONIA:** ¿Cómo se planea la actividad anual del Coro?

**SEGUNDO DE GALARZA:** Suele ser muy difícil. Por lo general, los trabajos llegan a último momento. Lo ideal sería que en noviembre o diciembre tuviéramos ya marcados todos los compromisos del año siguiente.

**LA BASKONIA:** ¿Cómo y cuándo comenzará el año 1979 musical para ustedes?

**SEGUNDO DE GALARZA:** El 11 o 18 de mayo, con un concierto organizado por nosotros, denominado "Festival César Franck". La Dirección, en este primer trabajo, estará en manos del maestro Claudio Zorini, un ex-Director del Coro y que actualmente está en las filas del Teatro Colón.

**LA BASKONIA:** ¿Qué cantidad de conciertos ofrecen, aproximadamente, por temporada?

**SEGUNDO DE GALARZA:** En 1978 se ofrecieron entre 16 y 18, en Capital y en el interior. Afuera, estuvimos en Ayacucho, Bahía Blanca y en la Base Naval Puerto Belgrano.

**LA BASKONIA:** ¿Qué preponderancia tiene la música baska en el repertorio?

**SEGUNDO DE GALARZA:** No la abandonamos nunca, porque ya en los Estatutos de creación, se aclaraba que hay que dedicarle especial atención a la música baska y a la argentina. Por supuesto, con la posibilidad también de interpretar las grandes obras universales.

**LA BASKONIA:** A pesar del recuadro que publicamos aparte, ¿recuerda algún director en especial?



De izq. a der.: Jokin de Gamboa (en ese momento presidente de la F.E.V.A.), el Padre Luis de Mallea, don Segundo de Galarza y Tristán Aguerre

**SEGUNDO DE GALARZA:** Por ejemplo, el maestro que va a dirigirnos este año, que ya había actuado en el Lagun Onak cuando recién llegó a la Capital desde Santa Fe, estuvo un año con nosotros y hoy es un músico de reconocida valía internacional, compositor también, que ha estrenado varias obras en el Teatro Colón, dirigido por extranjeros. Y han pasado por el Coro, como invitados, directores de la talla de Pedro Ignacio Calderón, Czyz, Ritcher, Hager, Juan José Castro, Calusio, Zorzi, Serge Baude, Drago, Fuchs, entre otros.

**LA BASKONIA:** ¿Cuáles son los requisitos para ingresar al Coro?

**SEGUNDO DE GALARZA:** En primer lugar, mucha voluntad, un poco de conocimientos musicales y buena voz. Nosotros tenemos maestros que se encargan de lo demás.

**LA BASKONIA:** Dentro de la Comisión Directiva, ¿hay mayoría de baskos?

**SEGUNDO DE GALARZA:** No. Actualmente son minoría, aunque no se necesita serlo para integrar ese cuerpo. El Lagun Onak es uno de los pocos Coros en los que coristas y directivos tienen los mismos derechos.

**LA BASKONIA:** ¿Cuándo ensayan?

**SEGUNDO DE GALARZA:** Por lo general, los martes y jueves de 19.30 a 21 hs. y hasta que inauguremos el nuevo edificio, regresamos otra vez al templo de Nuestra Señora del Valle, que supo acogernos cálidamente.

**LA BASKONIA:** Pretendemos incentivar a los jóvenes baskos y a los de estirpe baska, argentinos, desde LA BASKONIA, ahora que —con esa nueva sede— podrán ofrecerles algo mejor...

**SEGUNDO DE GALARZA:** Serían bienvenidos y recibirían la ayuda de todos. Es más, podríamos poner maestros especiales para alentarlos y educarlos. Casualmente en estos días, publicamos

un aviso en los diarios solicitando voces nuevas.

**LA BASKONIA:** A pesar de no ser una Institución ni política ni social, aunque sí cultural, ¿qué representatividad tiene el Lagun Onak en la Federación de Entidades Vasco Argentinas o en algún otro tipo de agrupación de la colectividad?

**SEGUNDO DE GALARZA:** No pertenecemos a ninguna entidad. Hemos creído que debemos mantenernos para todos, pero sin obligaciones.

**LA BASKONIA:** En los 40 años de actividad, ¿han tenido oportunidad de realizar giras por el interior y el exterior del país?

**SEGUNDO DE GALARZA:** Oportunidades, sí. Pero nunca fuimos más allá de Montevideo, afuera, y en el interior, por

todas las provincias. Hemos tenido hasta invitaciones desde Francia, pero el alto número de componentes, obliga a una selección que nunca quisimos hacer...

**LA BASKONIA:** Usted, además de ser Presidente, ¿cuánto tiempo cantó en el Coro?

**SEGUNDO DE GALARZA:** Durante 13 años fui Secretario y por 27 Presidente. En esos cuarenta años le "presté" la voz también. No es de gran valor, pero he ayudado.

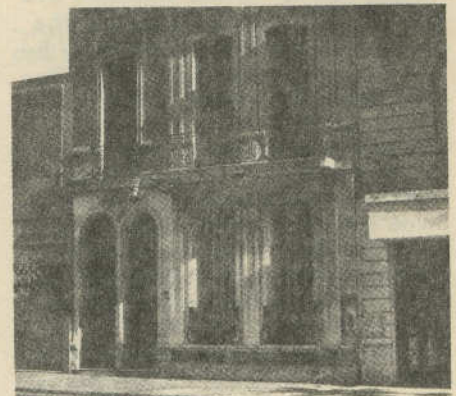
**LA BASKONIA:** ¿Qué registro tiene?

**SEGUNDO DE GALARZA:** Soy bajo.

**LA BASKONIA:** Por último, ¿cuál es su futuro?, porque el del Coro se avisa brillante...

**SEGUNDO DE GALARZA:** Aprovecho, agradeciendo a LA BASKONIA por este homenaje al Coro Lagun Onak, para anunciar que 1979 será mi último año al frente del mismo. Creo que mi ciclo está cumplido. No por eso voy a abandonarlo, pero ahora esperaré que venga gente más joven que yo, con más fuerza, con más inquietudes, que puedan traer más éxitos al Coro Lagun Onak.

**LA BASKONIA:** Muchas gracias por su obra y por esta charla.



Una vista que se pierde: la sede del Coro Lagun Onak, en la avenida Córdoba 3476

**MANUEL X. ORDOÑEZ**  
**NORBERTO G. OSWALD**  
**Ma. del PILAR BARDI**

ABOGADOS

AV. PTE. R.S. PEÑA 628-6º Piso-OF.M1  
TEL: 33-6193 34-8246  
(1035) BUENOS AIRES

# LATTUD ARGENTINO-BASKA

## LA BASKONIA ENTREVISTO AL PRESIDENTE DEL CENTRO LAURAK-BAT DE BUENOS AIRES, DR. KELMEN MURO ORMAECHEA SUS DECLARACIONES

Ampliando el espectro de opiniones de personalidades de la colectividad argentino-baska, LA BASKONIA entrevistó en su estudio al Dr. Kelmen Muro Ormaechea, con quien hablamos de la actividad del Decano de los Centros Baskos, de su futuro y de los problemas actuales. He aquí el diálogo.

**LA BASKONIA.**— ¿Cuánto tiempo lleva al frente del Decano de los Centros Baskos?

**DR. KELMEN MURO ORMAECHEA.**— Dos años. Pero ya en 1960 había sido Presidente por un lapso de tres años.

**LA BASKONIA.**— ¿Hasta cuándo dura su mandato?

**DR. KELMEN MURO ORMAECHEA.**— El próximo 31 de marzo se eligen las nuevas autoridades y hay renovación de la Presidencia. El nuevo titular se hará cargo el 1º de mayo de 1979.

**LA BASKONIA.**— ¿Qué actividades destacadas se llevaron a cabo durante su gestión?

**DR. KELMEN MURO ORMAECHEA.**— Fundamentalmente, el acontecimiento que acaparó la atención en esta gestión de dos años, fue la celebración del Centenario del Centro Laurak-Bat, en 1977.

**LA BASKONIA.**— ¿Cuál es su balance personal?

**DR. KELMEN MURO ORMAECHEA.**— A pesar de los problemas, que los hay suficientes, creo que se mantuvo un ritmo de acción.

**LA BASKONIA.**— ¿Cuál es la actividad futura del Centro Laurak-Bat?

**DR. KELMEN MURO ORMAECHEA.**— A nivel cultural y social, las comunes de todos los años, pero en abril celebraremos aquí el ABERRI EGUNA nacional, para el cual hay un plan de festejos análogos a los del Centenario. Por supuesto que se destaca la presencia de todos los Centros Baskos del interior del país.

**LA BASKONIA.**— ¿Qué cantidad de socios tiene el Centro?

**DR. KELMEN MURO ORMAECHEA.**— Sumando todas las categorías, 880.

**LA BASKONIA.**— ¿Cuántos de ellos son activos, es decir participan de la vida cotidiana del Centro?

**DR. KELMEN MURO ORMAECHEA.**— Alrededor de 100 a 150.



El doctor Kelmen Muro Ormaechea

**LA BASKONIA.**— ¿Ud. cree que es una buena cantidad? ¿Puede incrementarse? ¿Interesa incrementarla?

**DR. KELMEN MURO ORMAECHEA.**— No sólo es conveniente ampliar el número de socios, sino que lo considero imprescindible. Es más, hay que arbitrar medios para ambas cosas: incrementar y ampliar la participación de los que están.

**LA BASKONIA.**— ¿Cuánto cuesta ingresar al Laurak-Bat?

**DR. KELMEN MURO ORMAECHEA.**— La cuota de ingreso —\$ 100.000.— es baja si se tiene en cuenta el capital que supone, la Institución y su ubicación en el contexto de la sociedad argentina. Dentro de ésto, hay, sin embargo, un factor negativo: al ser una entidad con un objeto limitado y preciso, exige más bien dar que recibir.

**LA BASKONIA.**— ¿Se realizan anualmente conscripciones de socios?

**DR. KELMEN MURO ORMAECHEA.**— Nunca ha sido programado por ninguna comisión directiva, pienso que justamente por la especialidad de nuestro objetivo.

**LA BASKONIA.**— ¿Se puede comparar la

actualidad del Centro Laurak-Bat con otras épocas, brillantes?

**DR. KELMEN MURO ORMAECHEA.**— En este momento, es probable que el Laurak Bat, lo mismo que las instituciones de distintas colectividades, estén inmersas en una crisis: la falta de inmigración masiva en los últimos 40 años, de manera que todo lo relacionado con cada una de esas colectividades, en este caso la nuestra, la baska, está proyectado a hijos y nietos, que se han educado en la Argentina, conforme, naturalmente, a este medio. De manera tal que, en la medida en que padres y abuelos no hayan incentivado o mantenido el conocimiento de la lengua de origen, de su cultura y costumbres, irá disminuyendo la posibilidad de acción del Laurak-Bat. Máxime por la idiosincrasia de nuestra raza y porque no siempre son comprendidos los legítimos derechos que tiene como tal el pueblo basko, a que se respete su autonomía y aún su soberanía.

**LA BASKONIA.**— ¿Es el Laurak-Bat el portavoz de la colectividad?

**DR. KELMEN MURO ORMAECHEA.**—

Si, porque en última instancia se reúnen en su seno todas las manifestaciones que se operan en el país, no sólo en Capital Federal, del sentir del pueblo basko. Esto es —por otra parte— un derecho que le corresponde al Laurak-Bat, por su condición de Decano de los Centros Baskos y por haber estado siempre en la misma línea de conducta a que hemos hecho referencia antes.

**LA BASKONIA.**— ¿Tal como se hacía anteriormente, el Laurak-Bat brinda un aporte mensual a Euskal-Echea?

**DR. KELMEN MURO ORMAECHEA.**— Directamente no, aunque en ocasiones se haya hecho, pero dentro del Laurak-Bat, se originan movimientos de apoyo a dicha entidad, de todo orden, tanto por parte de socios como simpatizantes.

**LA BASKONIA.**— ¿Podrían organizarse funciones de bailes baskos para los alumnos del Colegio Euskal-Echea?

**DR. KELMEN MURO ORMAECHEA.**— De hecho sí. Dentro del plan de colaboración puede estar éso.

**LA BASKONIA.**— ¿Ud. cree que debería enseñarse el eskera en el Colegio Euskal-Echea?

**DR. KELMEN MURO ORMAECHEA.**— La enseñanza del eskera dentro de Euskal-Echea, es un resorte de esa Institución. Ahora, si fuera necesario el aporte del Laurak-Bat, quienes lo enseñan aquí podrían hacerlo allí.

**LA BASKONIA.**— ¿Está dentro de los planes de su mandato volver a la antigua fachada del Laurak-Bat?

**DR. KELMEN MURO ORMAECHEA.**— Si. Terminados los contratos de locación que nos unen a los actuales comercios que ocupan el frente, es decir los dos locales, estaremos en condiciones de volver a la fachada tradicional.

**LA BASKONIA.**— ¿Se piensa ocuparlos con algo, si quedan libres?

**DR. KELMEN MURO ORMAECHEA.**— La Asamblea del Laurak-Bat aprobó un proyecto para habilitar uno de los locales como restaurante, al frente, para no socios, con el mismo concesionario. Es una inversión bastante fuerte, pero hay que buscar espacios para brindarle algo más a la gente.

**LA BASKONIA.**— El motivo fundamental de la creación del Centro Laurak-Bat



El Presidente del Centro Laurak-Bat de Buenos Aires

fue la protesta por el arrebato de las leyes del pueblo basko, de su sistema propio y democrático. ¿Qué acciones ha desarrollado últimamente el Centro para esclarecer este sentido en la lucha actual del pueblo basko, ante la opinión pública argentina, directamente influenciada por la prensa oficial, que cuenta con elementos suficientes como para publicar una visión distorsionada de la realidad del pueblo basko, en los cables que llegan desde España?

**DR. KELMEN MURO ORMAECHEA.**— Es cierto, el objetivo de la creación del Laurak-Bat fue el de conservar el amor al pueblo basko y a sus Fueros, y en la medida de su actividad actual, el Centro impone protestas por su Estatuto contra las Leyes de 1839 y 1876. En cuanto a la distorsión de los legítimos derechos del pueblo basko, a través de la difusión de actos que se atribuyen a *todo el pueblo*, en realidad son producto de una organización subversiva de muy reducido número, cuyos objetivos están guiados por intereses políticos y sociales, que no son justamente lo del pueblo basko.

**LA BASKONIA.**— ¿Hay alguna propuesta en particular, para la próxima reunión

de la Federación de Entidades Vasco Argentinas?

**DR. KELMEN MURO ORMAECHEA.**— Nada en particular.

**LA BASKONIA.**— ¿Qué impresión le merece nuestra revista?

**DR. KELMEN MURO ORMAECHEA.**— La revista responde a las necesidades de la colectividad. Sin ninguna duda, la presentación es adecuada, los artículos que tiene se ajustan en una orientación que es necesario estimular por todas las vías posibles. Esto coincide con la opinión de que debe darle al argentino de estirpe baska, todas las posibilidades de conocer los valores, las virtudes y aún los defectos que tiene sus mayores, para obtener así su agrupamiento con un sentimiento y un objetivo comunes. Todos los comentarios sobre LA BASKONIA han sido laudatorios en cuanto a la presencia de la revista, y que ella esté en los kioscos, ayuda al conocimiento de la causa baska. En la medida en que se difunda, va a llegar al conocimiento de la comunidad argentina. Lamentablemente, los baskos —incluido el Laurak-Bat— no nos preocupamos suficientemente de ello.

**LA BASKONIA.**— Muchas gracias.

**JORGE G.C. ZENARRUZA**

ABOGADO

AV. PTE. R.S. PEÑA 893-1ºA TE: 45-6935  
BUENOS AIRES

**ESCRIBANIA DARDAN**

REGISTRO 564  
CAPITAL FEDERAL

URUGUAY 435 - 2º C  
CAPITAL FEDERAL  
Tel. 45-3700/9480

Carlos Maria Dardan  
Francisco Jorge Dardan  
ESCRIBANOS

## EL ADIOS DE UN GIGANTE

El 15 de febrero se alejó definitivamente de la Argentina, un hombre que prestigió la política argentina: José María Velasco Ibarra. Este ecuatoriano de honda raigambre baska, que —como nadie— alcanzó un lugar prominente en el horizonte político sudamericano, por su honestidad, honradez administrativa y por ser un ferviente defensor de la libertad en todas sus facetas, había ocupado —desde 1934— cinco veces la presidencia de su país. Cuenta siempre con el apoyo de "su pueblo", para quien era "El Profeta", "El Viejo", o simplemente "El Gran Ausente" y fue, a lo largo de su extensa trayectoria —hoy cuenta con 85 años— alternativamente vivado, admirado, odiado y detenestrado, en las distintas alternativas de sus mandatos.

Desde hace siete años, estaba desterrado en nuestro país, al cual quiso tes-

timoniarse su agradecimiento antes de su partida, con una declaración que apareció en todos los periódicos, en la que manifestaba su emoción para un suelo que fue harto generoso.

LA BASKONIA conversó en repetidas oportunidades con este destacadísimo hombre público, ciudadano de lujo de la América toda y huésped de honor de los argentinos. Y siempre se expresó orgulloso de su origen basko —aunque nacido en tierras americanas— y respetuoso de las tradiciones que su mayores imprimieron como leyes en el País Basko.

Fiel a esa premisa —basko de ley— José María Velasco Ibarra perdura en el recuerdo de todos los argentinos que lo conocimos personalmente, y deja una imagen de benemérita sabiduría.

Esto, más que un homenaje, es una humilde contribución a cimentar la gloria de un patriota de América.



El doctor José María Velasco Ibarra con nuestro director

## LA DESAPARICION DEL DOCTOR ADOLFO MUGICA

El domingo 25 de febrero, se produjo la desaparición física de un eminente hombre de la política argentina —de origen basko— que transitó por los caminos públicos, haciendo honor a su raza, a sus antepasados: el doctor Adolfo Mugica. Había nacido en nuestra Capital en 1896 y en realidad fue antes Ingeniero Civil que Abogado, título éste que alcanzó en 1927. Su primer cargo fue el de Concejal del Municipio porteño. Luego se desempeñó como Secretario municipal de Hacienda, luego de Obras Públicas y por fin como Intendente interino.

Entre 1938 y 1942 ocupó una banca en la Cámara de Diputados de la Nación, por el Partido Conservador. La labor legislativa del doctor Mugica en aquellos años sirve para apreciar la visión de futuro con que observaba la proyección del país.

Fue, además, un estudioso de los problemas internacionales, particularmente los relacionados con este sector de nuestro continente. Desde la dirección de la revista "INTERAMERICA" volcó sus ideas sobre un nuevo orden en la complementación de los pueblos.

En 1961, el doctor Adolfo Mugica se desempeñó como Canciller, acompañando la gestión del presidente Arturo Frondizi.

Su vida fue de vocación de servicio hacia la patria, no hacia los hombres. Antepuso a sus intereses los de su amada tierra y murió como los grandes: rodeado del cariño, la amistad y el recuerdo de sus compatriotas. ¡GOYAN BEGO!

## EL FALLECIMIENTO DEL DOCTOR FELIX PUCHULU

Con el fallecimiento del doctor Félix Puchulu, pierde la colectividad argentino-baska una de sus personalidades más distinguidas. Es que era verdaderamente reconocido a nivel internacional, no sólo en nuestro país, en su especialidad de diabetes y dietética. Había desarrollado además, una labor docente universitaria de primera magnitud, ámbito donde era sumamente apreciado.

Había nacido en Tres Arroyos (Bs. As.) el 18 de setiembre de 1898. En 1923, ya

recibido de médico, practicó junto a los doctores Landabure y Lewis, bajo la dirección del doctor Escudero, la primera aplicación de insulina en nuestro país a un paciente diabético. Integró la Asociación Médica Argentina en reiteradas oportunidades a nivel directivo, y a su fallecimiento era miembro de honor. Además fue miembro fundador de la Sociedad Argentina de Diabetes.

También fue intensa su actividad dentro de la colectividad baska —era hijo de

basko— y estaba asociado al Centro Basko-Francés y a Euskal-Echea, donde era miembro del jurado. Fue amante de todo lo basko y amigo personal de Kaperotxipi.

Su proverbial gentileza y su sentido de la responsabilidad y de la amistad, de la que hizo un culto, lo destacaron entre sus amistades, que lo recuerdan como al mejor entre los mejores.

GOYAN BEGO

latitud argentino baska  
noticias del centro denak-bat

**CASAMIENTO** - El 1º de marzo ppdo., se celebró en la Capilla del Colegio Euskal Echea, a las 20.45, el casamiento del señor Hugo Coloschi con la señorita Susana Tolosa, vinculados al Centro Basko de Lomas de Zamora. *Zorionak.*

**FALLECIMIENTOS** - El 22 de febrero último, falleció en Bilbao la señora Emilia Fernández Landa, prima de don Juan Carlos Carulla y tía del señor Ixiar Landa de Gamboa, con familiares en 25 de Mayo. La extinta tenía 67 años y su desaparición causó hondo pesar entre la colectividad argentino-baska.

También falleció don Pedro Eguibegui, un basko que había nacido el 1º de diciembre de 1902 en Valcarlos, Navarra, y que tuvo una destacadísima actuación en nuestro ámbito argentino-basko.

Los primeros estudios los había realizado en Euzkadi y en 1910, acompañado por sus padres y un hermano menor, viajó hacia estas tierras que lo acogieron como a tantas otros. Aquí completó sus estudios.

Inició sus actividades cumpliendo tareas rurales y colaboró posteriormente con el equipo técnico en Vías y Obras del Ferrocarril Sud, en la apertura de nuevos ramales en el interior de la provincia de Buenos Aires.

En 1929 había contraído matrimonio con doña Angela Castro. Dos años más tarde se trasladó a la Capital Federal para desempeñarse en tareas contables en la actividad privada, para concluir su carrera como Gerente de una empresa exportadora. En 1960 se jubiló, merecidamente.

Además de ser uno de los fundadores del Centro Basko Denak Bat de Lomas de Zamora y miembro de la Primera Comisión Directiva, participó a lo largo de su vida activamente en la colectividad argentino-baska, lo que hace muchísimo más ostensible su pérdida. Su sentido deceso se produjo el 15 de marzo último. **GOYAN BEGO.**

zazpirak-bat de rosario

Con la firma del Presidente y Vicepresidente, Felipe P. y Felipe O. Eyheraguibel, respectivamente, hemos recibido días atrás correspondencia de este importantísimo Centro Basko de nuestro país. Agradecemos los elogiosos conceptos para la revista, inmerecidos, y el generoso apoyo que han comprometido para con LA BASKONIA.

Estamos más que seguros que la masiva acogida del *único medio* de la colectividad argentino-baska en Rosario se descuenta. Por ello, que estamos seguros será imitado prontamente por todos los Centros activos de la Argentina, abrazamos a los abertzales rosarinos con hondo fervor patriótico y les dejamos un ¡ESKARRIKASKO!

# ABRIL 1979 ABERRI EGUNA

## AUSPICIA F.E.V.A. ORGANIZA EL CENTRO LAURAK-BAT DE BUENOS AIRES

### Programa de actos

**Sábado 21/4 - 10 hs.** Asamblea General de la Federación de Entidades Basko Argentinas en el Centro Laurak-Bat.

**17 hs.** - Ofrendas florales por parte de la colectividad argentino-baska, al pie del monumento al General San Martín, en la plaza que lleva su nombre en Retiro.

**18 hs.** - Festival Artístico en el Complejo Cultural General San Martín, con la participación de los Cuerpos de Baile de ACCION VASCA y EMAKUME ABERTZALE BATZA, de Buenos Aires, y también de Rosario, Villa María, Tandil, Maipú, Mar del Plata, Necochea, Bahía Blanca, Lomas de Zamora y La Plata.

### DOMINGO BASKO

**Domingo 22/4 - 11 hs.** - Solemne misa en la Iglesia Nuestra Señora de Montserrat, frente al Centro Laurak-Bat.

**12 hs.** - Exhibición de bailes baskos en la explanada de la Avenida 9 de Julio, frente al Ministerio de Obras Públicas.

**13.30 hs.** - Gran banquete, ocupando todas las instalaciones del Decano de los Centros Baskos de América.

Nuestro colaborador y amigo, Andoni de Arza, ha sido designado Director Artístico del Aberri Eguna.



## ABERRI-EGUNA NACIONAL 1979

### CENTRO LAURAK-BAT

BUENOS AIRES

ARGENTINA



# EL TXISTU, EL TXISTULARI Y ¿PORQUE NO LA “ASOCIACION DE TXISTULARIS” DE LA ARGENTINA?

Quién, entre los amantes del txistu, no ha oído hablar de Biurrarena, el mago constructor de txistus, nacido un 17 de junio de 1849, en el caserío de Ixkibo, allá en Aranaz, una de las cinco villas del Bidasoa, de Nabarra? Desde su juventud hasta su muerte -a los 89 años- consagró su vida enteramente a hacer “nacer” txistularis, ya facilitando sus txistus, ya ejecutando su música durante los 61 años que ofició de txistulari en Aranaz. Además, fue el primer Presidente Honorario de la Asociación de Txistularis de Euzkadi y murió sin saber otra lengua que la de su raza eskalduna.

Cientos de txistularis han logrado con su virtuosismo que aquel mago constructor permanezca para siempre en nuestras plazas domingueras: Lizaso, Anzorena, Laskurain, Elizalde, Onráita, Landaluce, Garayzábal, Elola, Torre y muchísimos más, siguieron el hermoso ejemplo de aquel anciano-joven txistulari, mostrando a nuestros mayores, a nuestra juventud y al mundo entero, nuestra música y nuestras danzas.

Ellos son, sin embargo, parte de la larga lista que podríamos confeccionar, de virtuosos del txistu, que con sus admi-



rables notas y sus indescritibles agudos, dan al aire montaños esa dulzura jamás igualada. Desde nuestra montaña más cercana a Jaungoikoa, el Auñe-Mendi con sus 2504 m., en Zuberoa, pasando por el pico de Altzueta, de 1450m., en el Avaral -centro geográfico de Euzkadi en Nabarra-, el Artzamendi, de 1383 m., en Laburdi, el Aizkóri, de 1548 m., en Gipuzkoa, el Gorbea, de 1538 m, en Bizkaya, el Lindux, de 1271 m.; en Benabára y la Sierra de Elgea, de 1447 m, en Araba, todas ellas han retransmitido de generación en generación el eco inconfundible del txistu, sonido vernáculo por excelencia, nunca ausente en la amenización de una romería, interpretando un Alkate-Soñua, como sentado junto al pie de un árbol, entonando las excelsas melodías que nuestra hermosa música nos provee desde tiempos inmemoriales.

Incansables en sus ejecuciones, nos han dado a conocer y disfrutar de sus inolvidables partituras, interpretadas con singular destreza, unos construyendo -los menos- y otros ejerciendo su dominio en el instrumento -los más-. Nos han dejado páginas hermosísimas formando un repertorio amplísimo y de excelente calidad. El basko lleva la música muy adentro, en su corazón, y por eso le resulta fácil demostrarlo, interpretándola. Un pueblo sano y fuerte siempre lo manifiesta en su vida cotidiana, por poseer esa amalgama tan penetrante y necesaria, que lo hace disfrutar de todo lo obtenido con su laboriosidad.

El txistu nos demuestra ampliamente con su música, la virilidad de nuestra raza, siempre presta a recibir los acordes de un 5 x 8, como los alegres compases en 6 x 8, tan nuestros como la propia Euzkadi.



Es, también capaz de rejuvenecer un espíritu cálido, o brindarle el candor necesario para la vida cotidiana, sea o no basko.

¿Por qué no programar un "Betí-Aurrera", para que "nazcan" más Txistularis en la Argentina?

Se que *nuestra* revista nos ayudará . . . ¿De qué manera?

La Baskonia facilitará lo que juzgue prudente para dar a conocer e ilustrar cuanto se relacione con el txistu y los txistularis. Recomendará a todos los Centros e Instituciones baskas el fomento de esta vocación musical, para los que ya la conocen y para los principiantes. Convocherà a los ejecutantes, para que, reuniéndose, cotejen habilidades y conocimientos, intercambiándolos.

Dado el primer paso, el resto viene a engrandecer el espíritu basko, dando a

conocer la singular manera de ejecutar nuestro instrumento a todos los amantes de la música baska.

Obtenido ésto, el panorama es mucho más amplio. El basko, fiel responsable de lo que se propone, estudiará lo necesario para dominar la ejecución perfecta de un repertorio señalado, a fin de reunir a un grupo de txistularis capaces de dar un concierto público, tal como se realizan en Euzkadi. La habilidad y seguridad, hace que tan solo con dos ensayos, acoplen sus voces 1a. y 2a., silbote y atabal, ofreciendo un recital de gran jerarquía.

Y por último, variedad de música tengo en mi poder, cómo para que La Baskonia publique durante cincuenta años . . .

Esta es mi inquietud.

**Gero-arte**



Conjunto de txistularis en EUZKADI

AGUR JAUNAK



**Coordinador:**  
**Ing. Pedro María de Aranoa**

## BIGARREN IKASKAYA (SEGUNDA LECCION)

### Iztegia - Vocabulario

Aita (padre) - Ama (madre) - Seme (hijo) - Alaba (hija) - Anai (hermano) - Arreba (hermana)

### Oarrak - Observaciones

En rigor, las voces *Anai* y *Arreba* se refieren a *hermano* y *hermana*, pero con relación a un hermano.

Las mismas voces relativas a una hermana, serían *Neba* (hermana) y *Aizpa* (hermana). Obsérvese las terminaciones *aba-eba* de algunas de estas voces: ellas, lo mismo que *oba*, están ligadas a una idea de parentesco. Más adelante estudiaremos las voces *Izeba* (tía), *Osaba* (tío) e *lloba* (sobrino).

Nere (mi), Zure (su de Ud.), Bere (su de él o de ella).

Nere aita (mi padre), Zure ama (su madre de Ud.), Bere anaya (su hermano).

Mirentxu nere ama da (Mirentxu es mi madre) - Manu zure aita da (Manu es su padre de Ud.) - Mikel bere anaya da (Miguel es su hermano, de él o ella).

Arantxa, Manu zure aita al da? (Arantxa, Manu es su padre?)  
Bai jauna, nere aita da. (Sí, señor, es mi padre)

Jose txo, Arantxa zure arreba al da? (Jose txo, Arantxa es su hermana?)  
Bai jauna, Arantxa nere arreba da. (Sí, señor, Arantxa es mi hermana)

Mirentxu, Mikel zure semea al da? (Mirentxu, Miguel es su hijo?)  
Bai jauna, Mikel nere semea da. (Sí señor, Miguel es mi hijo).

Jose txo ere zure semea al da? (Jose txo también es su hijo?)  
Bai, Jose txo ere nere semea da. (Sí, Jose txo también es mi hijo).

Jose txo, zu nere anaya zera. (Jose txo, tú eres mi hermano).

Ni zure arreba naiz. (Yo soy tu hermana).

Arantxa bere arreba da. (Arantxa es su hermana, de él o ella).

SUFIJO (Aitziki) 'ren = de (posesivo) - 'EN (después de consonante).

Manu'ren (de Manu), Mirentxu'ren (de Mirentxu), Arantxa'ren (de Arantxa), Mikel'en (de Miguel), Marti'n'en (de Martín).

Arantxa'ren aita (el padre de Arantxa) - Jose txo'ren ama (la madre de Jose txo) -

Manu'ren semea (el hijo de Manu) - Mirentxu'ren alaba (la hija de Mirentxu).

Arantxa'ren aita Manu da: bere aita da (El padre de Arantxa es Manu: es su padre).  
Jose txo'ren ama Mirentxu da: bere ama da (La madre de Jose txo es Mirentxu: es su madre).  
Mirentxu'ren alaba Arantxa da: bere alaba da (La hija de Mirentxu es Arantxa: es su hija).

Nor da Arantxa'ren aita? (Quién es el padre de Arantxa?)  
Ni naiz Arantxa'ren aita. (Yo soy el padre de Arantxa)

Nor da Arantxa'ren ama? (Quién es la madre de Arantxa?)  
Zu zera Arantxa'ren ama. (Usted es la madre de Arantxa)

Nor da nere semearen irakaslea? (Quién es el profesor de mi hijo?)  
Andoni jauna da zure semearen irakaslea. (el señor Antonio es el profesor de su hijo).

Nor da Manu'ren alaba'ren irakaslea? (Quién es el profesor de la hija de Manu?)  
Ni naiz bere irakaslea. (Yo soy su profesor)

SUFIJO (Aitziki) 'REKIN = con

Aitarekin (con el padre) - amarekin (con la madre) - semearekin (con el hijo) - alabarekin (con la hija) - Arantxa'rekin (con Arantxa) - Jose txo'rekin (con Jose txo).

Ni nere aitarekin bizi naiz. (Yo vivo con mi padre).  
Zu zure anayarekin bizi zera. (Ud. vive con su hermano).

Jose txo ere bere aitarekin bizi da. (Jose txo también vive con su padre).  
Mikel, zure aitarekin bizi al zera? (Miguel, vive Ud. con su padre?).  
Bai, jauna, nere aitarekin bizi naiz. (Sí, señor, vivo con mi padre)

Manu, zure zemearekin bizi al zera? (Manu, vive Ud. con su hijo?)  
Bai, jauna, nere semearekin bizi naiz. (Sí, señor, vivo con mi hijo)

Nor bizi da bere amarekin? (Quién vive con su madre?)  
Zu bizi zera zure amarekin. (Ud. vive con su madre)

Nor bizi da Arantxa'rekin? (Quién vive con Arantxa?)  
Bere ama bizi da Arantxa'rekin. (Su madre vive con Arantxa)

Zu ere zure amarekin bizi al zera? (Ud. también

vive con su madre?).

Bai jauna, ni ere nere amarekin bizi naiz. (Sí, señor, yo también vivo con mi madre).

### ELIZTIA - GRAMATIKA

**Jabetasuneko Izenorde ta Izenlagunak - Adjetivos y Pronombres posesivos**

A NI (1a. persona) corresponde NERE (También se utilizan NIRE y ENE)  
A ZU (2a. persona) corresponde ZURE  
A BERA (3a. persona) corresponde BERE

Estos pronombres toman todos los sufijos ya estudiados. Por ej: nere (mi) = nere a (el mío) = nereak (los míos) = nerearen (del mío) = nerearekin (con el mío).

Nere semea Mikel da, zurea Iñaki da (Mi hijo es Miguel, el tuyo es Iñaki).

### GALDE - ERANTZUNAK (Preguntas y respuestas)

1. - Nor da zure ikaslearen anaya? Nere .....
2. - Nere alaba Arantxa al da? Bai jauna, .....
3. - Nor da zurea? Nerea .....
4. - Mikel ere Manu'ren semea al da? Bai jauna, Mikel ere .....
5. - Nor da Arantxa'ren irakaslea? Andoni jauna, .....
6. - Zu bizi al zera zure amarekin? Bai jauna, ni .....
7. - Nun bizi zera zure amarekin? Donosti'n .....
8. - Nor bizi da Bilbo'n bere aitarekin? .....
9. - Mirentxu'ren neba Rosario'n bizi al da? .....
10. - Zure ikalsea Manu'ren semera al da? Bai jauna, .....

## ALGO MAS QUE FOLKLORE

por Aitaren

Los que hace distantes años levantábamos la pierna izquierda *muy derecha*, interpretando el mejor *Banako* subjetivo; aquellos que saltando muchos vasos *suletinos*, nos deteníamos después ante alguna botella postdanzante; los que, desafiados y vociferantes, ejecutábamos despiadadamente a "*Maite*", "*Maritxu*" y otras bellezas del cancionero basko; quienes sacando pecho, irrumpimos con escenarios, somos poseedores de larga experiencia folklórica. Es la que obtuvimos participando en muchos *Fandangos* colectivos y la misma que, por supuesto, tratamos de transmitir siempre.

Transitando en alpargatas tricolores todos los caminos danzantes, cuando las tabas nos daban, proseguimos más tarde en la misma huella con el vehículo directriz, contribuyendo con algo de lo vigente en las manifestaciones folklóricas locales. Todo ese "*curriculum bailable*", que nos confiere cierta autoridad en la materia, nos permitió aquilatar conocimientos importantes en la conducción de jóvenes dantzaris.

Hoy, esta trayectoria de cuarenta años, nos sitúa en una perspectiva ideal. Desde ella, por ejemplo, vemos con claridad porqué redondeamos una formación moral sólida, al proteger los pensamientos juveniles con el calorcito de la "*txapela*" dantzari sobre nuestras cabezas. Nos recuerda emocionados, cómo muchos cuarentones contemporáneos iniciamos el dúo vital con la "*neska*" que supimos conquistar (o viceversa). Remora enternecida, cuando nos volvimos a encontrar exhibiendo rostros más serios y cabellos amanecidos de gris, llevando de



AURRESKU



la mano a nuestros "txikis", que hoy, dantzaris ya, continúan la tradición heredada de nuestros padres. Nos brinda, finalmente, la posibilidad de que algún día nuestros hijos hagan lo mismo con los suyos y el círculo afectivo se complete perfectamente.

Pero es evidente que todo ese transcurso contiene algo más que folklore. Todo ese acontecer se afirma, ciertamente, en pilares más profundos. Se apoya en bases muy robustas que sostienen cuanto edificamos, y su fundamento está constituido por mucho más que danzas y canciones. En ese recorrido subyacen siembras de ideales, están inmersos nuestros caracteres y viven, en suma, nuestros sentimientos para con la Argentina y Euzkadi. Su esencia medular, es la que pretendemos explicar, Dios mediante. ¡Ojalá podamos hacerlo!, porque ese camino es el mismo que deben recorrer los que mañana serán directivos de los Centros Baskos.

Integrarnos en grupos sociales nos lleva, frecuentemente, a difíciles encrucijadas. Ello es inevitable y muy propio de la naturaleza humana. La forma correcta de superarlas se logra enfrentándolas con valentía y respeto mutuo, sin dejar resabios irritantes, y cuidando el buen nombre de todos los intervinientes.

Las discrepancias existen en todos los órdenes. Son necesarias para conocernos y consolidar nuestras relaciones, sin especulaciones arteras y con amistad verdadera. Ese matiz amistoso debe tener preeminencia absoluta en los Cuadros de Dantzaris, por cuanto esos Conjuntos sirven, esencialmente, para modelar espíritus y no físicos bellos solamente.

Lo importante entre los dantzaris, es cultivar conciencias y no el hecho material de bailar bien, regular o mal el repertorio basko, aunque sería perfecto conseguir los dos aspectos plenamente.

Por consiguiente, es prioritario formar núcleos homogéneos, destacando la generosidad por sobre todo, obviando los devaneos presuntuosos. Coincidir en que lo fundamental es conformar un grupo humano, que sea presencia moralizadora donde nos toque actuar y no meramente una Academia de Bailes. Debemos tratar de que los valores éticos se antepongan siempre a las pautas estéticas, haciendo participar en los Cuadros a todos los asistentes y no a los que bailan mejor o a los más bonitos, exclusivamente.

Con esa prédica, inteligentemente ilustrada, convenceremos a la juventud y lograremos su adhesión ejemplar, si además, nuestra palabra es avalada por una conducta acorde.

Para lograr ese clima, tengamos siempre presente que la tradición de Euzkadi, argumento determinante de todos sus derechos, se basa en el *diálogo familiar* y contiene, por ende, el cariño entrañable entre los hermanos. De esa sapientísima modalidad natural de sus hogares, arranca toda la legislación foral de la Patria de los Baskos.

Consecuentemente, prescindir del diálogo o desvirtuarlo, no representa el alma baska. Además, no es democrático, ni tampoco humanista. Por el contrario, suprimirlo acudiendo a las clásicas intrigas, llenas de sombras y de personajes tremebundos que imponen amenazantes su conveniencia particular, sin otorgar a los presuntos reos la mínima defensa, es propio de los taimados conciliábulos de Fernando de Aragón, llamado hipócritamente "El Católico", quien se apoderó del Reino de Navarra falsificando una Bula papal, tuvo varios hijos bastardos y confinó en Tordesillas a su hija Juana, acusándola de loca para usurparle el Trono de Castilla.

El mundo necesita imperiosamente el retorno del hombre a sus fuentes naturales. Por doquier, escasean los patriotas y sobran los hábiles políticos. La historia de Euzkadi es un testimonio doloroso de esa

práctica suicida, que antepone la sucia política utilitaria, al cauce natural de los seres humanos. La humanidad, por ello, está sedienta de verdad, ha desalojado a la bondad y tiene hambre de justicia.

De nosotros, los mayores, depende en gran medida la satisfacción de esas necesidades acuciantes. Tenemos que ayudar a los jóvenes a discernir una opción correcta, inculcándoles que la creación de una conciencia estética es importante, pero que lo es mucho más coadyuvar en la formación integral de mujeres y hombres sensatos.

Los mayores no debemos olvidar nunca que somos los espejos donde se miran los más jóvenes y que cuando, a semejanza de los que existen en los parques de diversiones, la imagen se deforma y ridiculiza, la contemplación mueve a risa y nos convertimos en grotescos payasos.

Reflexionemos y asumamos nuestras posiciones con dignidad. Trabajemos veazmente, con valentía y vigor continuados. Ser conductor de jóvenes implica ser un modelo y confirmarlos responsablemente en la apreciación cristiana de la vida, no como algo teórico y sobrenatural, sino como una realidad tagible con necesidad de practicarse diariamente en nuestros semejantes.

Los jóvenes razonan inteligiblemente cuanto les rodea. No obedecen por decretos compulsivos. Hay que convencerlos con argumentos lógicos. De ahí nuestra obligación enorme de un ejemplo inmaculado, ágil y lleno de amor.

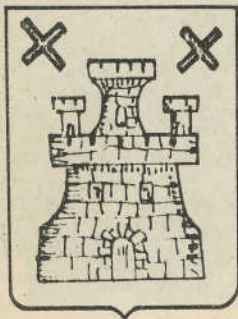
Si a todo ello adicionamos la humildad, *rara avis* de nuestro tiempo dubitativo, logrando anidarla calurosamente en nuestros corazones, podremos ufanarnos -paradójicamente- de ser hombres íntegros laborando por un mundo que no tiene alternativa: o mejora volviendo a su esencia, o desaparecerá como morada de seres racionales.

Estamos en el baile y tenemos que bailar, por algo más que folklore...

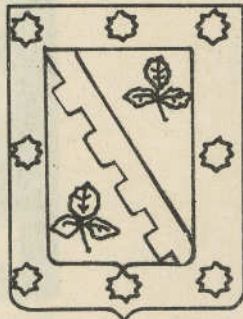


Conjunto de dantzaris de Euzkadi

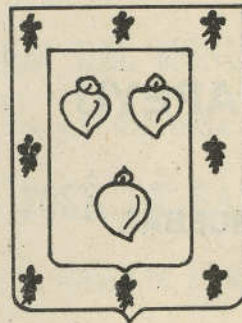
# heráldica y etimologías



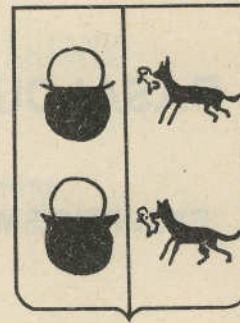
**ABARZUZA:** Mirador de mucho ramaje



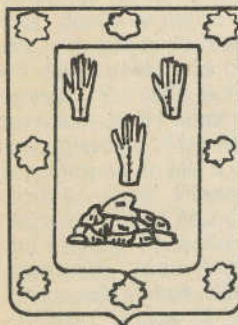
**ABASGOITIA:** Agraniza en el alto



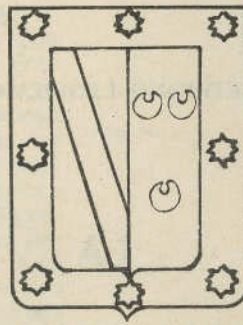
**ABASOLO:** Ramas en el prado



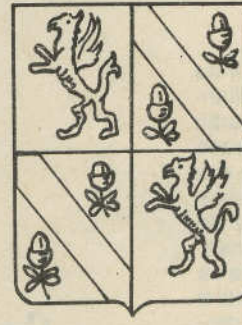
**ABECIA:** Sitio de árboles



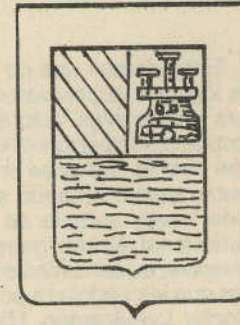
**ABELECHE:** Cuadra, redil



**ABENDAÑOTORRE:** Alquilería en la colina



**ABENZA:** Muchas razas



**ABAUNZA:** Espacio de mucho ramaje

## HERALDICA

**ABARZUZA:** Linaje nabarro, procede del lugar de Abarzuza (cuyo nombre toma), del partido judicial de Estella.

**ABASGOITIA:** En la anteiglesia de Gática (Bilbao). Es linaje procedente de Irlanda, en los tiempos de la persecución religiosa suscitada por Isabel de Inglaterra. Conforme al genio del país basko, los inmigrantes hibernianos dejaron su propio apellido irlandés, para adoptar en tierra bizkaína una denominación patronímica genuinamente eskalduna, que tal vez sea una traducción literal de su viejo nombre de casta en la amada Erin, ya quizás la peculiar nomenclatura del lugar gatiquense en que fundaron su nueva morada, pues ésto es un extremo que hoy se ignora completamente por sus naturales.

**ABASOLO:** En Ceánuri (Bizkaia), de donde pasaron a Oquendo (Alaba). Este apellido enlazó con otros no menos hidalgos, tales como los de Arriaga, Bengoa, Galindez, Gárate, Gardeazabal, Gaztelu, Ibarrolá, Palacio, Sagarminaga, Untzaldeco, Zubi-

biarte, Zubieta y Zuloaga. En el valle de Oquendo aparecen los de esta familia, en los primeros años del siglo XVIII, viéndoseles vinculados, desde el primer momento, a los linajes de más prestancia. Actualmente hay algunos Abásolo, en cuyas manos han parado siempre los cargos más honoríficos, desde la Mayordomía secular de Nuestra Señora de Untzaa (en 1720), hasta la Alcaldía del Municipio (en 1929).

**ABAUNZA:** Linaje de Bizkaia. Fray Francisco Lozano dice que su primitiva casa solar radicó a dos leguas de Bilbao. El mismo tratadista escribe este apellido Abainza, considerando que es el mismo. Lo cierto es que Abaunza tuvo casa solar en la anteiglesia de Abadiano (Durango), y que una de sus ramas radicó en Alaba; en las villas de Alegría y Brantibila. Sus individuos, tenidos siempre por hijosdalgo, desempeñaron en esas localidades los puestos más preeminentes.

**ABECIA:** Este linaje es originario del lugar de Abecia (cuyo nombre tomó), del Ayuntamiento de Urcabustaiz y partido judicial de Amurrio (Alaba). Tuvo ramas en el lugar de Apricano, del Ayuntamiento de Cuartango y partido de Vitoria; en la villa de Izarra, del Ayuntamiento de Urcabustaiz, que pasó al lugar de Marquina y villa de Domaquia, del Valle de Zuya, y en la villa de Berganzo, del partido de Laguardia, que también pasó al lugar de Mijancas y a la villa de Ocio, en el mismo partido de Laguardia. Individuos de estas ramas alcanzaron Reales provisiones de hidalguía en la Cancillería de Valladolid.

**ABELECHE:** También es de Bizkaia este apellido. Su solar en la anteiglesia de Urdúliz (Bilbao).

**ABENDAÑOTORRE:** En Elejabeitia, del partido judicial de Durango (Bizkaia). Hijo famoso de este solar fue Iñigo Pérez de Abendañotorre y Ugartezarro, uno de los compañeros de Valdivia en la conquista de Chile.

**ABENZA:** En Abense, Zuberoa.

# Florencio de Basaldúa y La Raza Roja



## BASALDUA Y YAPEYU

“EXCEPTICISMO SIN PRUEBAS”

Entendemos que no es atentar contra la lógica la suposición de que las brillantes y sucesivas victorias de San Martín con la participación directa de los mozos del pueblo, incidiese en el ánimo de sus coterráneos, ornando sobre su persona una fausta aureola de admiración y de emocional ternura, generatriz, por consecuencia, de sentimientos bien distintos de los que les endosara por cuenta propia el doctor Leguizamón. Usaremos sus propias palabras, sentenciando: “El dilema es ineluctable”.

Volvamos, pues, a Leguizamón, quien con heroica constancia insiste, sin prueba alguna, sobre la absoluta discontinuidad de una tradición seria y valedera partiendo del supuesto que luego de la sangrienta acción paulista fueron muertos o apresados los 5.500 habitantes del término, quedando sólo una vieja desdentada “que no sabía nada de ningún general” (pág. 82), porque al parecer, la trompeta de la fama que había sonado con ese nombre por los cuatro ángulos del mundo, no había resonado en la casa del vecino, y a la vez, cita al infaltable negro paraguayo llamado Antonio, único habitante de Yapeyú capaz de ubicar las ruinas solariegas (en un pisadero de barro o en un montón de pedruscos aislados) y, muerto Antonio, apunta dolorido el orador, “no sé quién guiará al piadoso peregrino a la kaaba argentina” (pág. 40). Luego se refiere al libro del escritor francés Martin de Moussy (Memorias Históricas, París, 1860), en el cual el autor ejecuta un ligero esquema de Yapeyú que concluye así: “Una docena de familias vive alrededor de esas ruinas, desmontando de vez en cuando un pedazo de bosque para sem-

MARTINIANO LEGUIZAMÓN

## LA CASA NATAL DE SAN MARTÍN

ESTUDIO CRÍTICO

PRESENTADO

A LA JUNTA DE HISTORIA Y NUMISMÁTICA AMERICANA

CON DOCUMENTOS,

VISTAS Y PLANOS ACLARATORIOS



BUENOS AIRES

COMPAÑÍA SUD-AMERICANA DE BILLETES DE BANCO

CALLE CHILE 263

MCMXV

brar maíz y muy a menudo su hacha ignorante y brutal ataca las magníficas palmeras". Doy por supuesto que De Mussy no iría por arriates a un lugar tan duramente castigado por la invasión; pero sus apretadas conclusiones nos recuerdan las de esos turistas, *Baedeker* en mano, que pretenden *hacerse de Europa* en ocho días.

El mismo Leguizamón hace referencia al libro *Yapeyú* que firma el mayor José C. Soto (pág. 10), donde en una reproducción fotográfica de las ruinas, se lee al pie lo siguiente: "Ruinas de la casa, que según investigaciones recientes, se supone sea donde nació San Martín". Significando con ello que hasta el mismo presidente de la Comisión de Homenaje ponía en duda la identidad, pero en cambio —quizás casualmente— omite la nota del mismo autor, mayor Soto (diciembre 18 de 1915) —cuyo original posee el doctor Beltrán— donde era reflejado con toda exactitud el estado de ánimo de la población local ante las dudas opuestas sobre la identidad de las ruinas y "animados de un sentimiento patriótico y justiciero no podemos permanecer impasibles e indiferentes al juicio vertido por ciertas personas desvirtuando la tradición histórica transmitida de padres a hijos sobre la autenticidad de las ruinas de la casa histórica donde se meció la cuna del Libertador, ubicada en la manzana 45 del éjido de este pueblo". El mismo mayor Soto agrega: "En 1862, por resolución del gobernador José Pampín llegaron a Yapeyú un número de 14 familias agricultoras y ya encontraron en ella a los siguientes habitantes: José Piedrabuena, capitán Ramón Ruidíaz, Manduca Bargas, Ramigio Cayetá, Federico Tabaré, Cruz Barranquera, Juan Angel Cáceres, José Trincapeta y otros cuyos nombres se han olvidado. De las 14 familias agricultoras viven 7, que hacen fe sobre lo expuesto y son las siguientes: Juan Pedelhez, Dorothea V. de Salau, María G. de Pedelhez, Cecilio Ruidíaz, Mariano Salau, Marcelino de Nemes, Juan Dejeanne, siendo algunas de ellas confirmantes del acta auténtica del 25 de setiembre de 1899".

ARITZA

Próxima nota:

"Una tarea patriótica"

**euskera nai dugu  
euskera bear dugu**

**JOSE M. ITURREGUI**

# YAPEYÚ!

ANTECEDENTES

É

INAUGURACION DEL MONUMENTO ERIGIDO

Á LA MEMORIA DEL

**G<sup>RAL</sup> D. JOSÉ DE SAN MARTIN**

EN EL PUEBLO DE SU NACIMIENTO.

1893-1899

POR

J. C. Soto



BUENOS AIRES

TALLER TIPOGRÁFICO DE LA PENITENCIARÍA NACIONAL

1900

## LIBROS BASKOS

**PAIS VASCO  
Y ESTADO ESPAÑOL**  
por Juan José Guaresti (h), con  
prólogo de José Antonio de  
Aguirre  
Editorial EKIN - Buenos Aires

JUAN JOSE GUARESTI (HIJO)

MIEMBRO DE NUMERO DEL INSTITUTO AMERICANO  
DE ESTUDIOS VASCOS

## PAIS VASCO Y ESTADO ESPAÑOL

LA SOLUCION ARGENTINA

PROLOGO DEL DOCTOR  
JOSE ANTONIO DE AGUIRRE

Editorial Vasca Ekin S. R. L.  
Perú 175  
BUENOS AIRES  
1951

Es por solicitud del Gobierno Basko que presidía el inolvidable Don José Antonio de Aguirre, que el doctor Guaresti realiza allá por 1947 el estudio que comentamos, publicado luego con motivo del Congreso de Strasburgo, donde se trató la Federación de Europa.

El tema, que cobra especial actualidad para el país basko, comienza con este interrogante del autor: ¿Qué régimen político le conviene al país basko para mantener su personalidad y cultura, supervivir en sus virtudes y tradición, desarrollar su espíritu ordenado y progresista, asegurar la integridad nacional y fomentar constantemente el bienestar de sus hijos? Acertadamente expresa que hay un solo camino para encontrarlo y es plantear los caracteres de la historia baska y los típicos de su sociabilidad, para inducir luego las normas jurídicas atinadas.

En apretada síntesis describe al País Basko, analiza sus instituciones jurídicas fundamentales, su economía y la historia de su autonomía, concluyendo esta primera parte con que dentro de la península ibérica, ninguna nacionalidad puede pretender absorber a las demás, imponiendo su tipo e ideales, ya que del análisis histórico surge que se han confundido allí dos procesos: el de la concentración política en manos de un reino o de la corona, y el de la evolución de cada pueblo. El primero se exterioriza en vínculos de vasa-

llaje. El segundo brota espontáneamente de la tierra —es telúrico— y en parte incontrolable. Si se tiene en cuenta que las glorias españolas están asociadas a la mayor independencia de sus individuos, la continua búsqueda de la uniformidad está destinada al fracaso. Es así que la autonomía debe implantarse y mantenerse como única salida positiva del proceso.

A tal autonomía, que debe orquestarse a través de un sistema federativo de gobierno, le puede resultar muy útil la experiencia argentina, que es la que el autor nos brinda a continuación, en su obra.

El estudio resulta, además de útil, de gran interés, pues en escasas páginas escritas con estilo fluido y ameno, el lector recibe la inapreciable erudición del doctor Guaresti, quien trata la parte histórica, desde el descubrimiento de América por Colón hasta la constitución definitiva del país en 1853, su economía con cuadros de recursos desde la época virreinal hasta la fecha en que escribe, y comenta la organización institucional argentina que se rige por el sistema federal de gobierno, transcribiendo las normas fundamentales de la Constitución Nacional.

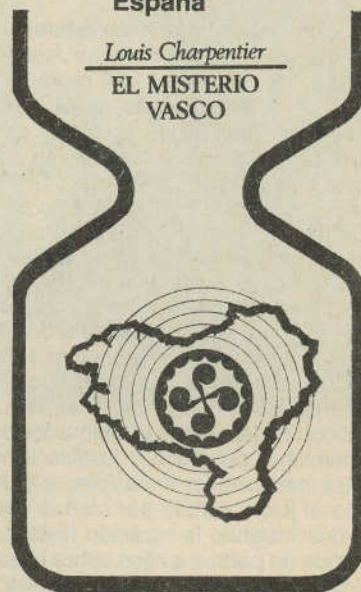
El corolario del tema, trazado ya el paralelo de ambas naciones, se encuentra en el capítulo XIII, que lleva por título el que a su vez tiene el libro: País Vasco y Estado Español. Allí trata el autor los lineamientos políticos, económicos y jurídicos del nuevo estado español y del gobierno basko, aplicando las instituciones argentinas y entre ellas, principalmente, el senado. Con lúcida visión, el doctor Guaresti dice en uno de sus párrafos: "No es comprensible que las regiones españolas, más diferenciadas entre sí que las argentinas y para las que históricamente vale en medida superior el argumento que, caído Fernando VII, cada una recuperó su albedrío, se sumerjan en las sorpresas del sistema de gobierno. Mientras se siga en este error, no habrá paz interna en España". Pues, "lo esencial para que Euzkadi prospere es que se confíe en el genio de sus hijos y se les dé oportunidad de demostrar sus aptitudes liberándolos de las trabas que los limitan en su conveniencia y en su libertad. La Argentina, que ha resuelto sus problemas fundamentales mediante la organización federal del Estado, tiene que mirar con simpatía el empeño de los baskos para que se reconozca su autonomía, tan semejante al que pusieron y mantienen con inteligente tesón sus provincias".

A efectos de una mayor información, el libro trae en su apéndice normas sobre derecho de asilo, arbitraje y la Constitución de la Provincia de Buenos Aires.

Como cierre de este comentario, afirmamos que la obra reviste especial interés, actualmente, ante los tiempos políticos que vive el País Basko, y su lectura es muy recomendable para todos aquellos que sienten lo basko como propio.

Luis B. Sola

**"EL MISTERIO VASCO"**  
Louis Charpentier  
Edit. Plaza y Janes S.A.  
España



Este testimonio que nos brinda, Charpentier, es, sin lugar a dudas, un estudio prominente, claro y preciso del tema basko, exento de parcialismo o falsas teorías.

Su posición equilibrada y fundamentada en los numerosos descubrimientos y comprobaciones, va enlazando a través de veinte capítulos las distintas posibilidades que se abren frente al origen de la raza eskalduna y sus derivaciones.

Desde las leyendas más probables que podrían ser aquellas que le atribuyen al basko, un origen *atlante* (del desaparecido continente *Atlántida*) y que, por lo tanto, son historias apasionantes y uno de los mayores misterios que encierra la historia del ser humano, hasta la vinculación del hombre de Cro-Magnon, superviviente del cataclismo universal (comúnmente llamado DILUVIO, en casi todas las civilizaciones), con el basko actual; su forma de vida y su lengua, quizás la más antigua.

Desarrolla Charpentier también, el tema de la conformación de la sangre de los baskos, la gran preponderancia del grupo 0 y del factor RH (*rhesus*) negativo, elementos comunes con los *canarios*, los *beréberes*, los *pelasgos* y los *egipcios pre-faraónicos*, que determinarían —según el autor— su parentesco; la tardía llegada del cristianismo y sus causas, sin olvidar la importancia trascendental y religiosa del *caserío basko*, los *dólmenes* y el *folklore*.

El libro culmina con una conclusión que aporta una visión condensada pero rigurosa, con respecto a la historia posterior y ya conocida del pueblo eskaldún y fundamentalmente nos deja un mensaje de confianza en el futuro de una raza y de una cultura, únicas en el mundo.



# COCINA BASKA

## LOS PESCADOS

Los platos de pescados constituyen uno de los alimentos más típicos de la provincia de Bizkaia, dado que en sus costas son de fácil y variada captura, y además el nativo, al ser originario de la orilla del mar, siente la profesionalidad del pescador y hace de esta profesión su "modus vivendi", dedicándose a faenar en el mar para conseguir su sustento y a la vez dar placer y satisfacción a los paladares de sus congéneres, con el sabor de los frutos que del mar se obtienen.

Una de las mayores satisfacciones y de los más bellos especáculos que se pueden presenciar, es la llegada a los puertos de Bermeo, Ondárroa, Lekeitio, Arminza, etc., de todas esas embarcaciones de porte mediano y pequeño, que tras sus costeras en las capturas de las distintas especies que se pescan según las campañas, son trasladadas a las lonjas del pescado para realizar las subastas y ventas de la pesca, con su ulterior reparto y traslado a todos los puntos de consumo para deleite de los buenos "gourmets".

Los pescados son todos frutos estacionales del mar, y por lo tanto, según la época, se deberá dar preferencia a su consumo. Esto no quita que haya especies de captura permanente, y otras que por su forma de conservación (bacalao), sean de un consumo permanente y no se necesite esperar para su consumo a determinadas fechas del año, aún cuando a pesar de esto, existan épocas en las que su consumo es mucho más elevado que en otras.

Sus preparaciones son, en general, muy sencillas y sus tiempos de condimentación muy cortos, ya que el exceso de guiso hace que pierdan sus verdaderas cualidades; por lo tanto, se debe cuidar con mucho esmero este detalle, al preparar cualquier tipo de pescado, para obtener el máximo rendimiento.

Este es un ejemplo:

### BACALAO AL AJO ARRIERO

Se toma un trozo de bacalao del centro (gordo), se desmiga y se desala, restregando, cambiando en varias aguas. Se escurre en un colador y se extiende en una servilleta para secarlo. Se prepara una sartén con bastante aceite y una media docena de ajos (dientes). Cuando están dorados se echan unos trocitos de pimienta choricero (colorado) y se revuelve un poco el bacalao en aceite para que se esponje. Luego se le echan los huevos batidos y se hace un revuelto. Se sirve caliente.

### MERLUZA A LA BILBAINA

Se toma un trozo de merluza abierta y se corta en filetes bastante gruesos. Se les echa sal y un poco de jugo de limón. Luego se ensanchan los filetes finamente (con un machete), se pasan por harina y huevo batido y en una sartén con bastante aceite muy caliente, se frien en dos vueltas para que la merluza salga muy jugosa. Se sirve con alguna ensalada y rodajas de limón.

# EUZKADI DEPORTIVA -1978-

KIROLTZALE

### Los mejores

Finalizado 1978, se dieron a conocer los resultados de las distintas competencias que por puntajes se celebran a lo largo del año, con los siguientes resultados:

#### Trofeo Eminencia, para pelotaris de todas las especialidades:

**A mano:** Maíz, 33 puntos, Piérola 27 y Bengoetxea 26.

**A pala:** Iturri 25, Goldazarena 23 y Arribillaga I 23.

**A remonte:** Intxauspe 30, Ayerbe 24 y P. Lekumberri 22.

**A cesta punta:** Bolívar 20, Zarandona 19 y Txurruka 17.

#### Trofeo Furia, entre los distintos deportistas, por su regularidad en el año:

1º) Iribar, arquero del Athletic de Bilbao.

2º) Arkonada, arquero del Donosti.

3º) López Ufarte, el internacional delantero (19 años) del Donosti.

### Pelota

En la final de parejas a mano, disputado en un Anoeta muy húmedo, Piérola y Maíz II derrotaron 22 a 12 a Retegi-Aldazábal. A pesar del mal estado de la cancha, el triunfo fue inobjetable.

En el Campeonato de Remonte, jugado en el Euskal Jai Berri, de Iruña, triunfaron Intxauspe-Ayerbe, al vencer a los hermanos Lekumberri 40-35. Con ellos participaron Raúl-Erro, Ibero-Ayerra II e Iriarte Urteaga.

Los finalistas jugaron otras dos veces durante la disputa del Campeonato. En el primer partido, perdieron por 7 tantos, para salir airosos en el segundo por 16.

### Fútbol

En el Campeonato de Euzkadi, en la final, el equipo donostiarra venció 3-0 al Barakaldo, que había eliminado al Athletic.

Aitor Aguirre y Estanis Argote, dos nuevos delanteros del Athletic fueron incorporados al grupo de seleccionados.

### Ciclo-cross

El joven bizkaíno José Ignacio Bijandi, de 17 años, nacido en Urioste (Ortuella), ganó el Campeonato Mundial de la especialidad (similar al Moto-cross, pero montados en bicicleta), derrotando a los mejores ases belgas, suizos, franceses, hispanos, etc., al triunfar en el circuito de Altamira. En 5º lugar se clasificó el basko Jokin Muxika.

### Campeona en ciernes

Así podemos decir, al referirnos a la niña Cristina Moran, donostiarra de 12 años, que se clasificó 620º entre los 1517 atletas que arribaron en la Marathón de Euzkadi, celebrada en Donosti y en la que participaron, al salir, 2653 corredores.

Lo que llama la atención es que la futura campeona llegó a 13' 43" del vencedor, José Moran, su padre, quien empleó 3h 50' 13".



# BASKVMOR

por Txorierrri

## ETIMO ILOGICAS

Recientemente nos visitó ese humorista enorme que es Miquel Gila. Conocedor del alma baska, porque vivió en Bizkaya antes de radicarse en la Argentina, todos los años vuelve a las costas cántabras deleitando a nuestros hermanos con sus actuaciones.

Nos contó cosas muy sabrosas de Euzkadi y le prometimos estudiar el significado de su apellido. Por eso iniciamos el listado de hoy con el suyo.

**GILA:** Mujer medio boba (si la miramos con un ojo solo).

**ADARZO:** Que no aprobó en Miciembre.

**ARTEAGA:** Pinte, talle, esculpa con L, etc.

**APATAMONASTERIO:** Ir a pie a Luján.

**ECHAGUE:** Canilla libre en el tambor.

**GAMBOA:** Piernas lindas.

**GALDOS:** Galuno más Galuno.

**GARCIARENA:** La playa de García.

**IMAZ:** Deseo de repetir.  
**LAURENCENA:** Comida nocturna de Lauren.

## PUBLICACIONES RECIBIDAS

Nuestra voluminosa colaboradora, ANA QUELES DE FIERRO, no está en buena posición. Padece crónica malformación estructural por faltarle algunos tornillos. Hasta que no la revise el Dr. Oscar Pintero, dándole el alta y el ancho pertinentes, nos arreglaremos sin tomar otras medidas.

**LA SORBONA**  
de Lola Fuente de Murano

Detalla usos y modales educados para tomar la sopa sin acompañamiento musical. Recomienda utilizar bombillas "Baracaldo". ¡Es un plato!

**EL CALVINISMO**  
de P. Lucas Calvo

Este lustroso bochófilo, considerado la cúspide brillante del Cráneo's Club, aconseja los inertos capilares que están a la cabeza entre los "Cabelleros del Rey Arturo".

**MIS DOCUMENTOS**  
de José Pagariola

Testimonio escrito con prolija letra de cambio. Se esfuerza por asegurar un cumplimiento efectivo. Su texto argumental se repite cada 30 días llegando hasta los 180 sin que decaiga el interés original.

## REFRANERO

El que con niños se acuesta, tiene lagunas

Ojos que no ven, aumento en vista  
El que mal anda, está "callado" o habla con dureza

Si aspiras a mucho, tragarás polvo (de José Yelmo)



# CORRESPONDENCIA



## **REVISTA LA BASKONIA BUENOS AIRES**

Saludo al señor Director de LA BASKONIA y le felicito por la brillante iniciativa que ha de encontrar excelente acogida en cuantos hogares vasco-argentinos la conozcan.

Asimismo, le ofrezco la colaboración que fuera menester, a efectos de que la revista, en esta nueva etapa, sea un brillante exponente de la espiritualidad y las virtudes del pueblo pirenaico en estas tierras.

**Carlos M. Dardán**  
Escribano  
Buenos Aires

## **SR. DIRECTOR DE LA BASKONIA D. JULIO GOYEN AGUADO**

Es para mí una gran satisfacción haber recibido de Ud., los ejemplares de LA BASKONIA, con los que me hizo presente la aparición de la revista.

Cumplo con ésta el agradecerle la gentileza tenida y aprovecho para ponerme a su disposición en todo lo que sea, para colaborar con la difusión de temas baskos.

Solicitándole quiera enviarme los ejemplares aparecidos, posteriores al Nº 1675, y me incluya en la lista de suscriptores, me despido de Usted muy atentamente.

**Enrique Jorge Aramburu**  
Buenos Aires

## **SR. DIRECTOR DE LA BASKONIA BUENOS AIRES, ARGENTINA**

Estimado señor:

Le envío esta noticia para su especial atención. Espero que sea Ud. la persona apropiada: quizás exista un Comité Internacional de Mus o Regional al menos, en ese área, o en Sud América.

Es con gran placer que le anuncio que las Organizaciones Baskas Norteamericanas organizarán el Segundo Campeonato Internacional de Mus, que realizaremos en San Francisco, California, los días sábado 25 y domingo 26 de agosto de 1979. En nombre de las Organizaciones Baskas Norteamericanas, invito a la participación de los campeones de la Argentina. El equipo de mus y su Director tendrán todos los gastos de estadía pagos.

Las Organizaciones Baskas Norteamericanas fueron establecidas en 1974, y están compuestas por cuarenta miembros de Clubes Baskos, representando a California, Idaho, Nevada, Oregón y Colorado. El último verano, en setiembre de 1978, el Primer Campeonato Internacional de Mus se realizó en Ascaín, Francia, donde compitieron equipos de España, Francia y los E.E.U.U. En esa oportunidad, los dirigentes discutieron la posibilidad de realizar el Campeonato en forma rotativa, y San Francisco aceptó ser sede en 1979. Adicionalmente, se llevará a cabo la Convención de las Organizaciones Baskas Norteamericanas, Inc.

Es nuestro deseo promover este Campeonato de Mus entre los baskos de todas partes del mundo, y será bienvenida la participación de los baskos de Sudamérica. He escrito una carta similar al Centro Basko de Caracas. Espero que el tema tenga su mejor consideración y merezca su próxima respuesta.

Acepte mis mejores deseos sinceramente, para este Año Nuevo que ya iniciamos, y mi agradecimiento por su colaboración.

Mis mejores recuerdos.

**Pierre Etcharren, Mus Chairman**  
**NORTH AMERICAN BASQUE ORGANIZATIONS, INC.**  
733 Pacheco  
San Francisco, California 94116  
E.E.U.U.

**BIBLIOTECA DE  
CULTURA VASCA**



**EDITORIAL VASCA  
>EKIN<  
BUENOS AIRES**

AV. BELGRANO 1144 - TEL. 37-1529  
(1092) BUENOS AIRES

# Siempre nos sentimos orgullosos de mostrar nuestra verdadera identidad.



**Sasetru** es una gran empresa privada argentina. Totalmente constituida por argentinos residentes en éste, nuestro país. Más de 7.000 personas trabajan en las múltiples áreas de su actividad.

**Sasetru** elabora el 30 % del lino, el 20 % del girasol y el 10 % del trigo que se industrializan en nuestra tierra. Además en 1977 exportó el 20% del total de granos y oleaginosos, siendo la primer empresa exportadora en ese rubro.

**Sasetru** significa "Alimentos Argentinos" para el mundo. Desde hace 30 años, comprometida con su gente, su tierra y su futuro, **Sasetru** crece para servir y avanza con su país, **Argentina**.

**Sasetru** tiene una sola identidad: la suya.



**Sasetru**  
alimentos  
argentinos